

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
EKAINA
UZTAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
JUNIO
JULIO
2010



Nº
191
ZK.

EPJ-PJE NAZIOARTEKO PRESTAKUNTZA FORMACIÓN INTERNACIONAL



**En el equilibrio
está la virtud**

**y ahora con...
6º Sentido**



El Derecho *Internet*

**La base de datos más equilibrada,
con mejor relación Calidad-Precio.**

Encontrar **el equilibrio profesional es posible** con El Derecho *Internet*.
La herramienta que combina a la perfección una excelente Calidad y un Precio que
cumple con las expectativas y necesidades del profesional más exigente. Más Ventajas,
Más Innovación, Más Servicio y Más Contenidos.

**Pruébela gratis sin ningún compromiso. Y descubra por qué es la Obra de
uso más extendida en el ámbito de la Administración de Justicia.**

El Derecho, innovando juntos

ELDERECHO
[EDITORES]



ELDERECHO
GRUPO
EDITORIAL

www.elderecho.com
902 44 33 55

Uda, beroa, nahi genuen argia iritsi dira. Iluntze amaigabeko egun luzeak. Garoz eta hezetan epelez betetako egun geldoak, eta horiekin batera, baita atsedean hartzeko beharrezana ere. Guztia bertan behera uzteko beharra daukagu, iristeko horrenbeste denbora behar duen aisialdiaren aurrerapen moduan.

Hilabete askotan ahaleginak egiten, lanean, herstura handiz ibili ondoren, nagikeria iritsi da. Izan ere, negua gure ariman behin betiko ezarrita zegoela zirudien.

Eta poztasunez erdietsi nahi dugun hilabete baliogabera iristean gure bezeroen interesak ondo babestuta utzi nahi ditugu, eta orain haiei dagozkien prozesuak irakurketa denbora amaitu nahi duenaren sentimendu berarekin abiatzen ditugu, kapituluaren amaierara zailtasun handiz iritsiz.

Itxiera judizialen aldi honetan, urtebetez iraganeko eta orainaldiko koizturek ekarritako langabeziaren eta ekonomia kolokatasunaren gizarte biktimekin bizitzen egon eta gero, lasaitasunez arnasa hartzeko aukera daukagu, inork lapurtu ezin dizkigun gauzez gozatu dezakegu, honezkerok gure gogoan eta gure oroimean baitaude.

Itsaso zakarra, egunsenti garbiak, mendi artezak, hiri bakartiak behatzeko aukera dugu, lasaitasun magikoan. Ibilaldiak, gure seme-alaben jokoak, gure inguruko edo hartzen gaituen herriko jaiak biziko ditugu. Eta jan, eta edan eta dantzan egingo dugu... edo besterik gabe hemen eta orain egon bagaudela sentituko dugu, atsedena horren kontzientzia berreskuratzeko aukera ematen baitigu.

Belarraren distira laster itzaltzen da. Ea berriro ere horretaz gozatzeko dakigun eta eguzkiak gure irribarreak argitzen dituen gure indarrak guztiz ahuldu arte.

Legó el estío, el calor, la tan ansiada luz. Los días largos de atardeceres intensos. Los días lentos cargados de rocío y cálida humedad y con ellos la urgencia de descansos y necesarias pausas. De dulces abandonos, anticipos del ocio venidero que se hace esperar.

Llega la desidia creciente impulsada por el cansancio acumulado tras meses de esfuerzo, de trabajo, de una ansiedad creciente en un invierno que pareció permanentemente instalado en nuestras almas.

Y es en estos momentos de alegre impaciencia, cuando intentamos alcanzar el mes inhábil con la imaginaria tranquilidad de dejar los intereses de nuestros clientes bien a salvo, en territorio franco, incoando, ahora, los procesos que les atañen como quien desea finalizar su tiempo de lectura llegando, a duras penas, al final de un capítulo.

INTENTAMOS ALCANZAR EL MES INHÁBIL CON LA IMAGINARIA TRANQUILIDAD DE DEJAR LOS INTERESES DE NUESTROS CLIENTES BIEN A SALVO

En este tiempo de cierres judiciales, tras un año de dura convivencia con las víctimas sociales de coyunturas económicas

pasadas y presentes que escupen su lava en forma de desempleo, y precariedad económica, tenemos la oportunidad, sin embargo, de encontrar la forma de respirar aliviados, de disfrutar de aquellas cosas que nadie nos puede robar porque ya están en nuestra mente y nuestro recuerdo.

Tenemos la oportunidad de contemplar el bravo mar, el límpido amanecer, las montañas enhiestas, las ciudades solitarias con la mágica placidez de su abandono. Podemos disfrutar de los paseos, de los juegos de nuestros pequeños, de las fiestas de cada rincón de nuestro querido entorno o de aquel que nos acoja. Y comer y beber y bailar... o simplemente contemplar la vida con la certeza, a veces difusa, de que estamos presentes aquí y ahora con esta consciencia que el descanso nos permite recuperar.

El esplendor en la hierba se extingue pronto. Ojalá sepamos disfrutarlo una vez más y permitamos que el sol ilumine nuestras carcajadas hasta la dulce extenuación.

**HILABETE
BALIOGABERA
IRISTEAN GURE
BEZEROEN
INTERESAK ONDO
BABESTUTA UTZI
DITUGULA SINESTU
NAHI DUGU**

**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SENORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987





W.R. Berkley España

ESPECIALISTAS EN SEGUROS DE RESPONSABILIDAD CIVIL PROFESIONAL

W.R. BERKLEY ESPAÑA, comercializa productos de seguros de Responsabilidad Civil Profesional adaptados a las necesidades de las empresas y profesionales del mundo del Derecho, la Economía y la Sanidad.

- Un asegurador que integra en su equipo a profesionales de la más cualificada experiencia.
- Un asegurador que provee a sus Corredores y Clientes de los mejores Programas de Seguro.
- Un asegurador con los más exigentes estándares de calidad, integridad, transparencia y vocación de servicio.

W.R. BERKLEY ESPAÑA, pertenece al Grupo *W.R. BERKLEY CORPORATION*, uno de los Holdings de más dilatada experiencia y reputación mundial.

W.R. BERKLEY España.
Especialistas en seguros para profesionales.

W.R. BERKLEY INSURANCE (EUROPE), LIMITED

Sede Social de W.R. BERKLEY ESPAÑA
Paseo de la Castellana 149, Madrid.

Oficina en Barcelona
Paseo de Gracia 11.

Tel.: 91 449 26 46

Tel.: 93 481 47 29



BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
EKAINA
UZTAILA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
JUNIO
JULIO
2010



7



10



16



20



34

NOTICIAS 6 **BERRIAK**

INFORMACIÓN 10 **BATZORDEAK**
Curso de Arbitraje
Internacional
Kirolak
Praktika Juridikorako Eskola

EXCURSIONES DE MONTAÑA 16 **URTEROKO BAZKARIA**

JORNADAS 20 **JARDUNALDIAK**
Ley de Ordenación de la Edificación
Erantzun juridikoa I

BIBLIOTECA COLEGIAL 26 **BAZKUNEKO LIBURUTEGIA**

NOVEDADES LEGISLATIVAS 30 **LEGEGINTZA BERRITASUNAK**

SUPLEMENTO CULTURAL 34 **KULTUR ERANSKINA**



Nº
191
ZK.

BILBOKO EPAITEGI DEKANOAREN JAKINARAZPENA

Irizpideak bateratzea apud acta ahalordeak egilestean

Bilboko Epaitegi Dekanoak Bizkaiko Idazkari Koordinatzailearengandik jakinarazpena jaso zuen. Horren bidez, Epaitegi Dekanoan apud acta ahalordeak egin eta egilesteako ordutegi bat finkatzea komenigarria dela esaten zen.

Xede horretarako, joan den ekainaren 28tik, Epaitegi dekanooan egiten diren ahalordeak 9etatik 13etara egiletsiko dira.

COMUNICADO DEL JUZGADO DECANO DE BILBAO

Unificación de criterio en el otorgamiento de poderes apud acta

El Juzgado Decano de Bilbao recibió una comunicación de la Secretaria Coordinadora de Bizkaia por la que informaban de la conveniencia de fijar un horario para la confección y otorgamiento de Poderes Apud Acta ante el Juzgado Decano

A tal efecto y desde el pasado 28 de Junio los poderes que se realicen ante el Juzgado decano se otorgarán desde las 9 hasta las 13 horas.

HUTSEN ZUZENKETA

Aldizkari honen azken zenbakian, huts bat dela bidez, TERESA URIARTE abokatu eta kazetariaren izena aipatu gabe geratu zen. TOGA ETA UMOREAREKIN atalean argitaratzen diren BIZIMODUA AUZITEGIETAN bildumatik ateratako testuen egilea da. Testu horietan, hautaketa zaindu baten bidez, gure auzitegietan gertatutako anekdota, elkarrizketa, esaldi bitxi eta komikoak jasotzen dira.

FE DE ERRATAS

En el último número de esta revista se omitió por error el nombre de TERESA URIARTE abogada y periodista, autora de los textos extractados del compendio LA VIDA EN LOS TRIBUNALES que se publican en la sección CON TOGA Y HUMOR y que recogen mediante una cuidada e ingeniosa selección anécdotas, diálogos, frases, curiosas e incluso cómicas, pero verídicas reales y originales proferidas ante nuestros tribunales y recopiladas por nuestra compañera.

ERAKUSKETA BERRIA

Joan den ekainaren 3tik, Eduardo Escribano Aretoan erakusketak berria ikus daiteke. Ekainaren 17an inauguratu zen: ALBERTO REMENTERÍA: "Chicas · Neskak"



NUEVA EXPOSICIÓN

Desde el pasado 3 de Junio la Sala Eduardo Escribano acoge una nueva exposición que fue inaugurada el día 17: ALBERTO REMENTERÍA: "Chicas · Neskak".

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Aitor Arcos Gatón, Carlos Sáenz Fernández y Nieves Paramio Junquera que pasará a estar en la calle Ibaigane nº 17 Dpto 1 de Las Arenas-Getxo C.P 48930

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Isabel Gorostiaga Pérez y Leopoldo Fernández Zugazabaitia que pasará a estar en la calle Ercilla nº 26, 6º C de Bilbao. C.P 48011

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Mikel alonso Zarraga que pasará a estar en la calle Marqués del Puerto nº 4, 4º dcha de Bilbao C.P 48009 con teléfono 687545588

VENDO PARTICIPACIÓN DESPACHO ABOGADOS (cualquier profesión liberal) totalmente equipado, exterior, muy céntrico. Teléfono 639 20 24 78

SE ALQUILA PLAZA DE GARAJE C/ Ibáñez de Bilbao (Junto a los juzgados) Tel. 616 193428 / 619213872

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Aitor Arcos Gatón, Carlos Sáenz Fernández y Nieves Paramio Junquera que pasará a estar en la calle Ibaigane nº 17 Dpto 1 de Las Arenas-Getxo C.P 48930

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Isabel Gorostiaga Pérez y Leopoldo Fernández Zugazabaitia que pasará a estar en la calle Ercilla nº 26, 6º C de Bilbao. C.P 48011

CAMBIO DE DIRECCIÓN DEL DESPACHO PROFESIONAL de Mikel alonso Zarraga que pasará a estar en la calle Marqués del Puerto nº 4, 4º dcha de Bilbao C.P 48009 con teléfono 687545588

VENDO PARTICIPACIÓN DESPACHO ABOGADOS (cualquier profesión liberal) totalmente equipado, exterior, muy céntrico. Teléfono 639 20 24 78

SE ALQUILA PLAZA DE GARAJE C/ Ibáñez de Bilbao (Junto a los juzgados) Tel. 616 193428 / 619213872

**IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS**

25º CONGRESO JUECES PARA LA DEMOCRACIA EN BILBAO: 25 AÑOS DE JUSTICIA DEMOCRATICA

Los pasados 27 y 28 de mayo la asociación judicial JUECES PARA LA DEMOCRACIA celebró en Bilbao en el salón de actos del ICASV su 25º congreso. Unos 200 jueces de toda España acudieron a la capital vizcaína para celebrar el 25 aniversario de esta asociación judicial, rindiendo homenaje al movimiento "Justicia Democrática", del que es sucesora.

Se ha querido que el lema del congreso sea "25 años de Justicia Democrática" para subrayar que aún perdura el espíritu de un movimiento judicial democrático que nació durante la dictadura para luchar por un modelo de justicia garantista y democrático, basado en el compromiso con los derechos fundamentales, los que luego garantizó nuestra Constitución, y en un modelo de juez cercano, amable y de actuación transparente.

Alcanzada la articulación de un modelo democrático con la Constitución, que proclama la independencia judicial y la separación de poderes, muchos son sin embargo los problemas que aquejan al Poder Judicial y a la administración de justicia, de modo que el proyecto que suponía Justicia Democrática tiene aún sentido.

El 25º Congreso de Jueces para la Democracia trató, por ello, del pasado, homenajeando a quienes lucharon contra el franquismo. También se realizó un análisis sobre el presente de la situación judicial, con las luces y sombras que le aquejan, y los proyectos de futuro que Jueces para la Democracia piensa acometer, en defensa de un Poder Judicial independiente, de la salvaguarda de los derechos fundamentales y la cercanía y satisfacción de los ciudadanos.

Finalmente se estudiaron algunas ponencias que pretenden proponer una política judicial desde la óptica progresista, su implicación en el entramado institucional (CGPJ, Ministerio de Justicia y Comunidades Autónomas) y, esencialmente, su relación con los profesionales y usuarios de la justicia y con la sociedad. ■



DEMOKRAZIARAKO EPAILEEN 25. KONGRESUA BILBON: JUSTIZIA DEMOKRATIKOAREN 25 URTE

Joan den maiatzaren 27an eta 28an DEMOKRAZIARAKO EPAILEEN elkarte judizialak 25. kongresua egin zuen Bilbon. Espainia osoko 200 epaile inguru Bizkaiko hiriburura hurreratu ziren elkarte judizial horren 25. urteurrena ospatzeko. Horrez gain, "Justicia Democrática" mugimenduari omenaldia egin zitzaion, gaur egungo elkarte horren oinordekoa baita.

Kongresuaren lema "Justizia Demokratikoaren 25 urte" izan da, diktadura garaian justizia garantista eta demokratikoaren eredia lortzeko sortu zen mugimendu judizial demokratikoaren espiritua nabarmentzeko. Ereduek oinarritzko eskubideekiko konpromisoa du oinarri, gerora gure Konstituzioak bermatu zituenak, baita epaile eredu jakin bat ere, hurbilekoa, adeitsua eta gardentasunez jokatzen duena.

Konstituzioarekin eredu demokratikoa erdietsi ondoren, testuan epaileen independentzia eta botere banaketa aldarrikatzen baitira, Botere Judizialak eta justizia administrazioak arazo asko ditu oraindik, eta beraz, Justizia Demokratikoa proiektuak zentzua du oraindik.

Horrenbestez, Demokraziarako Epaileen 25. Kongresuan iraganari buruz hitz egin zen eta frankismoaren aurka borrokatu zirenen aldeko omenaldia egin zen. Egoera judizialaren orainaldiari buruzko analisisa ere egin zen, argi-itzalak ikusi ziren, eta Demokraziarako Epaileak elkarteak etorkizunean egin nahi dituen proiektuak aztertu ziren, Botere Judizial independentea defendatzeko, oinarritzko eskubideak babesteko eta herritarrak hurbil eta pozik izateko.

Amaitzeko, hitzaldi batzuetan politika judiziala ikuspegi aurrerakoitik proposatu zen, sare instituzionalean duen inplikazioa (BJKN, Justizia Ministerioa eta autonomia-erkidegoak) eta, funtsean, justiziako profesional eta erabiltzaileekin eta gizartearekin duen lotura. ■

ABOKATUTZAREN MUTUALITATEAK 2009KO EKITALDIA 22,5 MILOI EUROKO SOBERAKINAREKIN ETA %5,90EKO ERRENTAGARRITASUN GARBIAREKIN ITXI ZUEN

Luis de Ángulo Mutualitateko lehendakariak, José María Antrás Badía lehendakariordea eta José Luis Pérez Torres erakunde zuzendari nagusia alboan dituela, prentsarekin egindako gosari batean 2009ko ekitaldiko jardueren memoria eta kudeaketa balantzea aurkeztu dituzte.

Zifra handiei dagokienez, Mutualitateak 22,5 milioi euroko superabita izan du, eta iaiz 14,9 milioi euro mutualisten aldeko jarduera solidarioetara bideratu ditu.

Inbertsioen errentagarritasuna %5,90 izan da inbertitutako aktiboen gain, eta horri esker, mutualistek %5,31 ordaindu ahal zaie; zifra hori oso ona da pensio-planekin edo inbertsio-urrez kirako beste produktu batzuekin alderatuz gero, 2009ko ekitaldian errendimendu txikiak izan baitituzte, eta kasu batzuetan negatiboak.

Hauek dira 2009ko ekitaldiko lorpen nagusiak:

- *Mutualisten kopurua %5,89 hazi da, eta ekitaldieren amaieran 155.100 zeuden guztira.*
- *21.900 mutualistak kontratatutako estaldura maila handitu dute.*
- *Mutualitateak kudeatutako aurrezki bolumenean %11,20ko gorakada izan du, eta 2009ko abenduaren 31n 2.750 milioi erdietsi ditu. Mutualistek ordaindutako ekarpenen bolumena 253 milioi eurokoa izan da, 2008an baino %10,16 gehiago.*
- *Produktuen sorta hobetu da, biziarteko errenten aseguru berria sortu da, Plan Unibertsalean muga fiskalen gainetik ekarpenak egiteko aukera dago eta Junior Plan Unibertsala eskaintzen da.*

Inbertsioei dagokienez, 2009ko abenduaren 31an, horien kontabilitateko balioa 2.775 milioikoa zen, hau da, %12 egin dute gora. Kopuru horretatik 305 milioi higiezinetak inbertsioei dagozkie, 466 milioiko merkatu-balioarekin, eta gainerako 2.470 milioiak finantza inbertsioei.

2010eko lehenengo lau hilabeteetan, kudeatutako aurrezkiaren bolumena 2.850 milioi eurora arte handitu da, %12 gehiago aurreko urteko data berarekin alderatuta, eta inbertsioen zorroa 2.897 milioi eurora arte handitu da, merkatu balio osoa 3.261 milioi izanda. ■

LA MUTUALIDAD DE LA ABOGACÍA CERRÓ EL EJERCICIO 2009 CON UN EXCEDENTE DE 22,5 MILLONES DE EUROS Y UNA RENTABILIDAD NETA DEL 5,90%

El presidente de la Mutualidad, Luis de Ángulo, acompañado por el vicepresidente, José María Antrás Badía y por el director general de la institución, José Luis Pérez Torres, han presentado en un desayuno de Prensa los resultados de la Memoria de actividades y el Balance de gestión del pasado ejercicio 2009.

Con referencia a las grandes cifras, la Mutualidad ha cerrado sus cuentas con un superávit de 22,5 millones de euros, después de haber destinado 14,9 millones durante el año pasado a acciones solidarias a favor de los mutualistas.

La rentabilidad de las inversiones se ha situado en el 5,90% sobre los activos invertidos, lo que permite retribuir a los mutualistas con el 5,31%; cifra muy favorable si se compara con los planes de pensiones u otros productos de ahorro inversión, que durante el año 2009 han tenido rendimientos muy reducidos cuando no negativos.

Los principales logros del ejercicio 2009 son los siguientes:

- El número de mutualistas ha crecido un 5,89%, hasta alcanzar los 155.100 al final del ejercicio.
- 21.900 mutualistas han aumentado su nivel de coberturas contratado.
- La Mutualidad ha tenido un aumento del 11,20% en el volumen de ahorro gestionado, alcanzando los 2.750 millones a 31 de diciembre de 2009. El volumen de aportaciones ingresadas por los mutualistas se ha elevado a 253 millones de euros, un 10,16% más que en el año 2008.
- Se ha mejorado la gama de productos con un nuevo seguro de rentas vitalicias, la posibilidad de hacer aportaciones por encima de los límites fiscales en el Plan Universal, y el seguro Plan Universal Junior.

En cuanto a las inversiones, el valor contable de las mismas a 31 de diciembre de 2009, ascendía a 2.775 millones, con un aumento del 12%. De ellos 305 millones corresponden a inversiones inmobiliarias, con un valor de mercado de 466 millones y los restantes 2.470 millones a inversiones financieras.

En los cuatro primeros meses del año 2010, el volumen de ahorro gestionado ha aumentado hasta los 2.850 millones de euros, un 12% más que a la misma fecha del año anterior y la cartera de inversiones ha aumentado hasta los 2.897 millones, con un valor de mercado total de 3.261 millones. ■

PRESENTACIÓN DEL NUEVO LIBRO DE CARMEN GURRUCHAGA LA PRUEBA

La novela 'La Prueba' de Carmen Gurruchaga se alzó ganadora del I Concurso Abogados de Novela, organizado por el Consejo General de la Abogacía Española, la Mutualidad de la Abogacía y la editorial MR Ediciones, del Grupo Planeta. El salón de actos del ICASV fue testigo de la presentación de esta novela de intriga de la periodista y tertuliana.



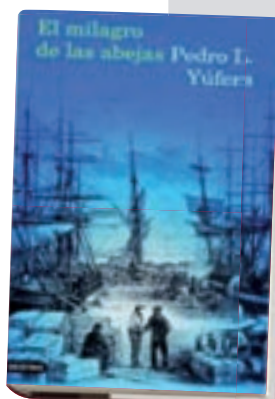
CARMEN GURRUCHAGAREN LIBURU BERRIAREN AURKEZPENA LA PRUEBA

Carmen Gurruchagak idatzitako 'La Prueba' eleberririk I Concurso Abogados de Novela izeneko saria irabazi du. Sariketa Espainiako Abokatzaren Kontseilu Nagusiak, Abokatzaren Mutualitateak eta MR Ediciones argitaletxeak (Planeta taldekoa) antolatu zuten. BJABoko ekitaldi aretoan kazetari eta tertulietako partaideren intrigazko lana aurkeztu zuten.

PRESENTACION DEL LIBRO "EL MILAGRO DE LAS ABEJAS" DE PEDRO L. YUFERA

El día 15 de julio a las 19,30 horas tuvo lugar en los locales de la librería Fnac de Bilbao (Alameda de Urquijo 4 - bajo), la presentación de la novela "El milagro de las abejas" de Pedro L. Yufera, decano del Colegio de Abogados de Barcelona.

Dicha presentación fue conjuntamente por el alcalde de Bilbao D. Iñaki Azkuna, por el presidente del Athletic D. Fernando García Macua, además de nuestro Decano D. Nazario de Oleaga.



PEDRO L. YUFERAREN "EL MILAGRO DE LAS ABEJAS" LIBURUAREN AURKEZPENA

Pasa den uztailaren 15ean, arratsaldeko zazpi terdietan, Bilboko Fnac-en (Urkixo Zuardia, 4, behea), Bartzelonako Abokatuen Elkargoko dekanoa den Pedro L. Yuferaren "El milagro de las abejas" liburuaren aurkezpena egin zen.

Aurkezpen lanetan Iñaki Azkuna jn., Bilboko alkatea, Fernando García Macua jn., Athleticeko presidentea, eta gure dekanoa, Nazario de Oleaga jn, ibili ziren.

Rentabienestar le permite disfrutar de un mejor nivel de vida

¿QUÉ ES Rentabienestar?

Se trata de una fórmula que permite percibir una renta garantizada de por vida, obteniendo liquidez de la vivienda, a la vez que se continúa disfrutando de ella y sin perder en ningún momento la propiedad de la misma, ni por parte del titular ni de sus herederos.

¿A QUIÉN VA DIRIGIDA?

A propietarios de viviendas o inmuebles, mayores de 65 años o con una gran dependencia reconocida por la Administración.

¿QUÉ VENTAJAS ME OFRECE EL SERVICIO DEL GRUPO COSEGUR?

Estudiamos cada caso en concreto y, en función de las necesidades, buscamos entre todas las entidades financieras y de seguros aquel producto con las condiciones más óptimas y que mejor se adecúe a cada realidad. Negociamos y verificamos por Ud. para obtener la mejor valoración y condiciones contractuales. Además, le acompañamos y asesoramos en todo el proceso hasta la perfecta formalización de la operación.

	Edad (años)	Valor Tasación Vivienda				
		300.000€	350.000€	400.000€	450.000€	500.000€
Hombre	70	500	583	699	798	897
Mujer	70	455	530	643	733	824
Hombre	75	655	770	910	1.036	1.161
Mujer	75	595	700	829	944	1.059
Hombre	80	880	1.025	1.203	1.367	1.531
Mujer	80	723	844	1.091	1.240	1.389
Hombre	85	1.210	1.410	1.534	1.742	1.949
Mujer	85	1.090	1.136	1.393	1.581	1.770

Datos orientativos basados en la estadística de esperanza de vida de los distintos sexos



Rentabienestar
El valor de la tranquilidad
GRUPO COSEGUR



NAZIOARTEKO ARBITRAJEAN ESPEZIALIZATUTAKO IKASTAROA SORTZEN LAGUNDU DU BOGOTAN

EL COLEGIO DE ABOGADOS DE VIZCAYA PARTICIPA EN LA CREACION DEL

CURSO ESPECIALIZADO EN ARBITRAJE INTERNACIONAL EN BOGOTA

Aitzol Asla Uribe. Abokatu/Abogado.
PJEko zuzendaria/Director de la E.P.J

Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkunak nazioartean garatzen dituen trebakuntza proiektuen barruan, Bizkaiko Foru Aldundiaren eskutik, aurten Nazioarteko Arbitrajean Espezializatutako Ikastaroaren lehen edizioa jarri da abian, Nazioarteko Arbitraje Eskolako. Ekimena Bogotako Merkataritza Ganberak, Solventia Fundazioak eta Corporación Andina de Fomento izenekoak sustatu dute eta gure Bazkunaren lankidetzan izan du.

Lehen zikloan sartu aurretik, komenigarria da guk ere osatzen dugun proiektu arranditsua zer den azaltzea. Horren berri memoria batean eman genuen eta bertan aipatutako balioetara joko dugu. Aldi berean, gatazkak ebazteko modu alternatiboei buruz gogoeta egin ahal izango dugu, abokatutza ezin baita gai horretan atzean geratu.

Bogotako Merkataritza Ganberak (Kolonbia), bere eskumenpeko eginkizunak garatzean, Europako adituekin lankidetzan, besteak beste Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuarekin, CORPORACIÓN ANDINA DE FOMENTO CAF (Fondo de Consultoría Español) izenekoari lankidetzan tekniko eskatu zion, gizarte garapen jasagarriaren proiektu bat ezartzea finantzatzeko. Horren bidez trebakuntza espezializatu eta integralaren programa

Enmarcado en los proyectos formativos que en el área internacional viene desarrollado el Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, de la mano de la Diputación Foral de Bizkaia, este año se ha puesto en marcha la primera edición del Curso Especializado en Arbitraje Internacional de la Escuela de Arbitraje Internacional, iniciativa promovida por la Cámara de Comercio de Bogotá, la Fundación Solventia y la Corporación Andina de Fomento y que ha contado como decíamos con la colaboración de nuestro Colegio.

Antes de entrar en la apertura del primer ciclo de cursos, sería conveniente explicar en que consiste este ambicioso proyecto del que nos enorgullecemos de formar parte, remitiéndonos a los valores expresados en la memoria por la que se daba cuenta del mismo y que al mismo tiempo nos servirán para reflexionar sobre las formas alternativas de resolución de conflictos, algo en lo que la abogacía no puede quedarse atrás.

La Cámara de Comercio de Bogotá (Colombia), en desarrollo de las labores propias de su competencia, en alianza con expertos Europeos, entre los que se encontraba el Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, presentó a consideración de la CORPORACIÓN ANDINA DE FOMENTO CAF (Fondo de Consultoría Español), solicitud de cooperación técnica, con el propósito de financiar la implementación de un proyecto



de desarrollo social sostenible, el cual tendría por objeto la creación de un programa de formación especializada e integral dentro del seno de La Cámara de Comercio de Bogotá a través de su CENTRO DE ARBITRAJE Y CONCILIACIÓN, que se dedicará a fomentar el intercambio cultural, profesional o académico entre los diferentes países del mundo de una forma práctica, mediante la celebración de encuentros internacionales y la capacitación especializada en temas relacionados con el mundo del arbitraje internacional, impulsando de esta manera los mecanismos alternativos de resolución pacífica de controversias como medios expeditos y eficaces para el fortalecimiento de los sistemas judiciales en los países Latinoamericanos y facilitados del proceso de integración regional, ubicando a La Cámara de Comercio de Bogotá, como un ente internacional con capacidad, seguridad y seriedad para actuar en el escenario mundial como la Corte Internacional de las Américas.

En el plano económico interno, la seguridad es un bien superior que se encuentra estrechamente ligado a la capacidad productiva de un país. La actuación de las instituciones públicas, y en particular la de la Justicia, es uno de los factores claves para la determinación de los índices de desarrollo económico y de mejora de la competitividad de las empresas.

Trasladando este enfoque al plano económico internacional, la inversión extranjera directa y la inversión, son factores esenciales para el crecimiento y empuje de la economía de cualquier país. El principio de estabilidad del ordenamiento jurídico vigente en cada país y el grado de discrecionalidad en su aplicación, inciden contundentemente en las decisiones de inversión. Puede afirmarse que la seguridad jurídica

sortu ahal izango zen Bogotako Merkataritza Ganberaren barruan, ARBITRAJE ETA ADISKIDETZE ZENTROAREN bidez. Zentro horrek kultura, lanbide edo arlo akademikoko trukeak sustatuko ditu munduko herrialde desberdinen artean, modu praktikoan, nazioarteko topaketak eginda eta nazioarteko arbitrajearen munduarekin lotutako gaietan trebakuntza espezializatua eskainiz. Modu horretan, gatazkak modu baketsuan ebazteko mekanismo alternatiboak bultzatuko dira, Latinoamerikako herrialdeetan sistema judizialak sendotzeko bitarteko eraginkor moduan. Bogotako Merkataritza Ganbera munduan Ameriketako Nazioarteko Gorte moduan aritzeko gaitasuna, segurtasuna eta seriotasuna dituen nazioarteko entea izango da.

Ekonomia esparruan, segurtasuna gorengo ongia da eta herrialde baten ekoizpen-gaitasunari estu-estutik lotuta dago. Erakunde publikoen eta, zehatz esanda, justiziaren jarduna garapen ekonomikoaren eta enpresen lehiakortasuna hobetzeko indizeak zehazteko faktore giltzarrietako bat da.

Ikuspegi hori nazioarteko esparru ekonomikora eramanda, atzerriko inbertsio zuzena eta inbertsioa funtsezko faktoreak dira herrialde baten ekonomia hazteko eta bultzatzeko. Herrialde bakoitzeko indarreko antolamendu juridikoaren egonkortasun printzipioak eta horren aplikazioan dagoen zuhurtziarakotasun mailak inbertsio erabakietan modu erabakigarrian eragiten dute. Segurtasun juridikoa eta justizia, kontabilitateko terminologian, aktibo ukiezinak dira, eta herrialde baten ospearekin eta izen onarekin zerikusi handia dute.

Giro lehiakorra sortzen laguntzeko, esparru instituzionala gizarteak justiziarri eskatutako baldintza berrietara egokitu beharko litzateke, hots: zurtasuna, alegia, aurretik esateko modukoa, azkarra eta nazioartekotzea.

Bitartean, gizarte nazionalen artean elkarrekiko mendekotasun gero eta handiagoa dago, eta horrek, arrazoi eta ondorio moduan, elkarbizitza modu desberdinak bilatzea dakar, hala nola erabakiak hartzeko eta gatazkak ebazteko prozedura berriak diseinatzea eta antzinako modalitateak berraurkitzea eta/edo birdiseinatzea.

Mundu garaikidearen dinamikan desberdintasunak konpontzeko bitarteko tradizionalak ez dira nahikoa. Gainera, ez da nahikoa lortutako konponbideak bidezkoak izatea, gainera egokiak izan behar dira eta komunikazioa hobetzen lagundu behar dute, konponbideen aplikazioa zuhurtziazko epearen barruan egin ahal izateko. Horren ondorioz, apurka-apurka Gatazkak Ebazteko Mekanismo Alternatiboak ezarri dira. Mekanismo horietako gehienek oinarrian negoziazio zuzen edo lagunduen moduak dira.

Mekanismo alternatiboak aspaldikoak dira. Hala ere, gaur egun garrantzi handia lortu dute, neurri handian, gatazkak eta baketze prozesua birkontzeptualizatu direlako, parte-hartzaile guztientzat onura gehiago ekar ditzaten eta mundu garaikideko eskakizun eta aukeretara gehiago egokitu daitezten.

Gatazkaren paradigma berriek eta gatazkak ebazteko moduek erronka kontzeptual eta praktikoak planteatzen dituzte, betiko ohiturekin talka egiten dutelako. Lege lanbidean trebakuntza eta esperientziaren kontrakoak dira, baita abokatuaren lanbide kulturaren edo legelari batzuek "zuzenbidearen buru mapa" izendatu duten horren kontrakoak ere. Zuzenbidearen buru maparen arabera, alderdiak aurkariak dira eta gatazkak arauak aplikatuz ebazten dira, eta arau horiek zehazten dute nork duen arazoia. Epaietaren aurretik konponketa lortzen denean, epaia tratu lehiakor baten bidez egiten da. Askotan, ordea, paradigma zaharra oso errotuta dagoenez ezin izaten da akordioa lortu, akordioa lortzeko aukera egon arren.

Jatorri askotako parte-hartzaileek modu aktiboan hartzen dute parte arbitraje prozeduran. Ekonomiaren globalizazioak eta, aldi berean, jatorri desberdinetako pertsonen arbitrajearen parte hartzeak ekarri du askok eta askok kultura-gatazkari buruz hitz egitea. Atzerriko hizkuntza jakitea ez da nahikoa. Askotan, hitzez hitzeko itzulpenak ez-ulertzea eragin dezake. Erakundeetan parte hartzen dutenek edo arbitraje auzitegietan daudenek, esperientzia handia dutenean, bateraezinek diruditen ikuspuntuak koordinatzen dituzte aldeko akordioak lortzeko.

ca y la Justicia, en términos cuantificables, son, en terminología contable, activos inmateriales que tienen mucho que ver con el prestigio y fama de un país.

Para colaborar en la creación de un clima competitivo habría que adaptar el marco institucional a las nuevas condiciones que la sociedad demanda de la justicia, es decir: certeza, en el sentido de previsibilidad, rapidez e internacionalización.

Entretanto, la creciente tendencia hacia la interdependencia en las sociedades nacionales y en el mundo entero conlleva, como causa y consecuencia, la búsqueda de formas distintas de convivencia, tales como el diseño de nuevos procedimientos para la toma de decisiones y procesamiento de conflictos y el rediseño de modalidades antiguas.

La dinámica del mundo contemporáneo, en el que los recursos tradicionales para la solución de diferencias no son suficientes, y donde se impone no solo la necesidad de que las soluciones alcanzadas sean justas, sino que además sean oportunas y permitan mejorar la comunicación, a fin de lograr arreglos cuya aplicación sea posible en un plazo prudente, ha venido imponiendo progresivamente una serie de procedimientos conocidos como Mecanismos Alternativos de Resolución de Conflictos. La mayoría de estos mecanismos están fundamentados en formas de negociación directa o asistida.

Los mecanismos alternativos son una práctica milenaria. Sin embargo, su relevancia actual se debe en gran medida a la reconceptualización de los conflictos y del proceso pacificador, para que proporcione mayores beneficios para los involucrados y se adecue más a las exigencias y posibilidades del mundo contemporáneo.

Los nuevos paradigmas del conflicto y sus formas de resolución plantean retos conceptuales y práctico puesto que chocan con hábitos seculares, Para la profesión legal, en particular, contradicen la formación y experiencia, así como la cultura profesional del abogado o lo que algunos juristas han denominado como el "mapa mental del derecho", según el cual las partes son adversarios y los conflictos se resuelven mediante la aplicación de normas que determinan quién tiene la razón. Cuando se llega a un arreglo antes del juicio la sentencia, se suele hacer mediante un regateo competitivo. Con frecuencia, sin embargo, la persistencia arraigada del viejo paradigma impide alcanzar un acuerdo aunque exista la posibilidad de lograrlo.

Gentes de muy diferentes procedencias participan activamente en el procedimiento arbitral. La globalización de la economía y, al mismo tiempo, la participación de personas con distintas procedencias en el arbitraje, ha llevado a no pocos a hablar de un verdadero conflicto de culturas. No basta ya dominar una lengua extranjera. Muchas veces una traducción literal puede llevar al mayor de los desentendimientos. Las personas que participan en las instituciones, o

que presiden tribunales de arbitraje, cuando son verdaderamente experimentados, saben coordinar puntos de vista que parecen irreconciliables para llegar a acuerdos favorables.

El proyecto pretende la formación de árbitros con vocación internacional, que asuman y respeten el nuevo paradigma, validando las diversas formas de conocimiento que operan en un concepto de calidad íntimamente ligada al tema de la equidad, percibida como diversidad e demandas, igualdad de oportunidades y seriedad en los resultados.

La formación entonces, debe asegurar que los estudiantes logren aprendizajes comprensivos, relacionados y globalizados con significación personal y social de modo que sean efectivos en situaciones nuevas y sirvan para seguir aprendiendo ante las crecientes y múltiples oportunidades de aprendizaje.

Proiektu honen bidez nazioarteko bokazioa duten arbitroak trebatu nahi dira, paradigma berria bereganatu eta errespetatzen dutenak, ezagutza modu desberdinak kalitatearekin lotuta, ekitateari estu-estutik lotuta, eta azken hori, modu honetan ulertuta: demanda aniztasuna, aukera berdintasuna eta seriotasuna emaitzetan.

Beraz, trebakuntzak bermatu behar du ikasleek eduki ulerkorak, elkarri lotuak eta globalizatuak lortzea, esanahi pertsonal eta soziala dutenak. Modu horretan, ikasitakoa eraginkorra izango zaie egoera berrietan eta ikasten jarraitzeko baliagarria izango zaie, ikasteko aukera ugarien aurrean.

Objetivos específicos y términos de referencia

El Proyecto, tiene como objetivos específicos los siguientes:

- Capacitar al menos a sesenta (60) profesionales del derecho de diferentes nacionalidades latinoamericanas, en arbitraje internacional. Se pretende que al personal capacitado se integre en el proceso de promoción internacional de la justicia arbitral, mediante el apoyo de proyectos con objetivos claramente definidos y de alto impacto, verificables y de acción integral.
- Realizar tres (3) paneles Internacionales sobre Arbitraje Internacional. Mediante la celebración de estos paneles, los asistentes podrán conocer de primera mano, lo que se está realizando en el mundo en materia de justicia arbitral.
- Crear una red de abogados altamente especializados que promuevan e impulsen el arbitraje internacional en la región. Con esto se pretende dar sostenimiento y seguimiento al proyecto.
- La generación de espacios que permitan la consolidación de las relaciones entre los ciudadanos de los países participantes.
- Estudiar las principales causas asociadas con las controversias resueltas mediante arbitraje internacional, para identificar y prevenir los principales factores de riesgo en estos procedimientos.

Helburu zehatzak eta erreferentziako terminoak

Proiektuaren helburu zehatzak hurrengoak dira:

- *Latinoamerikako nazio desberdinetako hirurogei (60) profesional gutxienez nazioarteko arbitrajearen trebatzea. Trebatutako langileak arbitraje justiziaren nazioarteko sustapen prozesuan sartu nahi dira, argi definitutako helburuak dituzten eta inpaktu handikoak, egiaztagarriak eta ekintza integralekoak diren proiektuak babestuz.*
- *Nazioarteko Arbitrajeari buruzko hiru (3) panel egitea. Panel horiek eginda, parte-hartzaileek mundu osoan arbitraje justiziaren arloan zer egiten ari den ezagutuko dute.*
- *Espezializazio handiko abokatuen sarea sortzea, eskualdean nazioarteko arbitrajea sustatu eta bultzatzeko. Modu horretan, proiektua babestea eta jarraipena izatea lortu nahi da.*
- *Parte hartzen duten herrialdeetako herritarren arteko harremanak sendotzeko aukera ematen duten espazioak sortzea.*
- *Nazioarteko arbitrajearen bidez ebatzitako gatazkei lotutako arrazoi nagusiak aztertzea, prozedura horietako arrisku-faktore nagusiak identifikatu eta prebenitzeko.*



Proiektua abian jartzea:

Lehen ikastaroa 2010eko martxoa eta apirila bitartean egin da. Latinoamerikako herrialde desberdinetako 24 profesional hautatu zituzten (Uruguai, Honduras, Ekuador, Guatemala, Panama, Bolivia eta Kolonbia).

Puesta en marcha del proyecto:

El primer curso se ha llevado a cabo durante los meses de marzo y abril de 2010. Se seleccionaron 24 profesionales de diferentes países latino americanos (Uruguay, Honduras, Ecuador, Guatemala, Panamá, Bolivia y Colombia).

Ikastaroaren egitura eta metodologia:

Ikastaroak egitura dinamikoa du, eta irakasle eta ikasleen interesen arabera modu aktiboan garatzen da. Programa akademikoan gai zehatzei buruzko eskola magistralak, kasu praktikoak, simulazioak eta eztabaidarako eta gogoetarako espazioak konbinatzen dira.

Ikastaroa gehienbat ingelesez garatzen da, eta 120 ordu ditu, hau da 14 ECTS kreditu (European Credit Transfer and Accumulation System), modu honetan banatuta:

- Ikasleen aurretiazko trebakuntza bertaratu gabea: 45 ordu – 6ECTS.
- Presentziazko eskolak: 45 ordu – 6ECTS.
- Etengabeko prestakuntza: 30 ordu – 4ECTS.

Aurretiazko prestakuntzaren bidez ikasleen oinarrizko ezagutzak homogeneizatu nahi dira, ikastaroaren presentziazko etapa probetxugarriagoa izan dadin. Ildo horretatik, ikasleek irakurketa gidatuak egin eta Internet bidez antolatutako foro edo hitzaldietan parte hartu behar dute.

Presentziazko eskolek gaur egungo nazioarteko arbitrajearen alderdi aipagarrienak zabaldu eta sakontzen dituzte. Irakasleen eta ikasleen artean elkarrizketa ireki eta aktiborako espazio izateko planteatuta daude.

Etengabeko prestakuntzak ikasketa zikloa amaitzen du, ezagutzak, jarrerak eta trebetasunak sendotuz. Horretara, idatzizko lan bat egin behar da eta ikaske-ten sare akademikoa integratu behar da.

Estructura y metodología del curso:

El curso cuenta con una estructura dinámica, que se va desarrollando activamente según los intereses de profesores y alumnos. El programa académico combina clases magistrales sobre temas específicos, casos prácticos, simulaciones y espacios para la discusión y la reflexión.

El curso se desarrolla mayoritariamente en lengua inglesa, y está diseñado para que tenga una intensidad académica de 120 horas que equivalen a 14 créditos ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System), distribuidos de la siguiente manera:

- Formación previa no presencial de los estudiantes: 45 horas – 6ECTS.
- Clases presenciales: 45 Horas – 6ECTS.
- Formación continuada: 30 horas – 4ECTS.

La **formación previa** buscará homogeneizar los conocimientos básicos de los estudiantes, a fin de hacer más provechosa la etapa presencial del curso. En este sentido los alumnos deben realizar una serie de lecturas dirigidas y participar de los diferentes foros o charlas realizados vía Internet.

Las **clases presenciales** amplían y profundizan los aspectos más relevantes del arbitraje internacional actual, y se plantean de forma tal que sean un espacio de dialogo abierto y activo entre profesores y estudiantes.

La **formación continuada** cierra el ciclo de estudios, con la consolidación de los conocimientos, actitudes y habilidades conseguidas, reflejadas en la elaboración de un trabajo escrito y en la integración de una red académica de estudios.

Desde el día de inicio del programa, los alumnos son evaluados por sus profesores, y para poder aprobar el curso deben tener un promedio general igual o superior a 7.5 sobre una nota total de 10.

Desde el Colegio de Abogados, hemos participado activamente en el diseño de los cursos, aportando fundamentalmente nuestra experiencia formativa en la adecuación del mismo a los criterios Europeos, y bajo el prisma de la consecución de objetivos, desarrollando las habilidades de los estudiantes. El 19 de abril, se celebró el acto de apertura de las clases presenciales en la sede de la Cámara de Comercio de Bogotá, con la presencia de numerosas autoridades y de representantes de todas las entidades colaboradoras. Durante los siguientes días, se llevaron a cabo las clases presenciales, en las que participaron diversos especialistas de todo el mundo y donde pudimos constatar el altísimo nivel de todos los participantes, fruto del exigente esfuerzo de los organizadores. Tuvimos la oportunidad de conocer a los estudiantes, que en general contaban con experiencia en el mundo del arbitraje, y que mostraban un especial interés por el mundo del arbitraje europeo.

La sede de la Cámara de Comercio de Bogotá, donde se desarrollaron las clases presenciales cuentan con los más modernos sistemas para que esos objetivos se puedan cumplir de forma adecuada. El éxito de esta primera edición, augura que las dos siguientes, que se llevarán a cabo a partir de junio y de octubre del presente año obtengan un resultado similar. El Colegio de Abogados, seguirá colaborando en este proyecto, y posiblemente en el futuro podamos participar en proyectos similares para fomentar el intercambio con los países latinoamericanos, con los que tantas cosas nos unen. ■

Programaren lehenengo egunetik irakasleek ikasleak ebaluatzen dituzte, eta ikastaroa gainditu ahal izateko, 10etik 7,5 lortu behar dute gutxienez.

Abokatuen Bazkunak ikastaroak diseinatzen modu aktiboan parte hartu du, gehienbat gure trebakuntza-esperientzia gehituz, ikastaroa Europako irizpideetara egokitzeko, eta helburuak lortzeari begira, ikasleen trebetasunak garatuz. Apirilaren 19an presentziazko eskolak hasi ziren Bogotako Merkataritza Ganberaren egoitzan. Ekitaldian agintariak eta entitate laguntzaileetako ordezkariak egon ziren. Hurrengo egunetan, presentziazko eskoletan mundu osoko espezialistek parte hartu zuten eta parte-hartzaile guztien maila handia ikusi genuen, antolatzaileen ahalegin handiari esker. Ikasleak ezagutu genituen eta gehienek arbitrajearen munduan esperientzia handia zutela ikusi genuen. Europako arbitrajearen munduan interes berezia zuten.

Bogotako Merkataritza Ganberaren egoitzan egin ziren presentziazko eskolak eta bertan helburu horiek modu egokian bete ahal izateko sistema modernoek daude. Edizio honen arrakasta ikusita, hurrengo biek, aurtengo ekainean eta urrian egingo direnek, antzeko emaitza izango dutela aurreikusten dugu. Abokatuen Bazkunak proiektu horrekin lankidetzan jarraituko du, eta ziurrenik etorkizunean Latinoamerikako herrialdeekin antzeko proiektuetan parte hartu ahal izango dugu, horiekin lotzen gaituzten gauza asko baititugu. ■

Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.

Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.

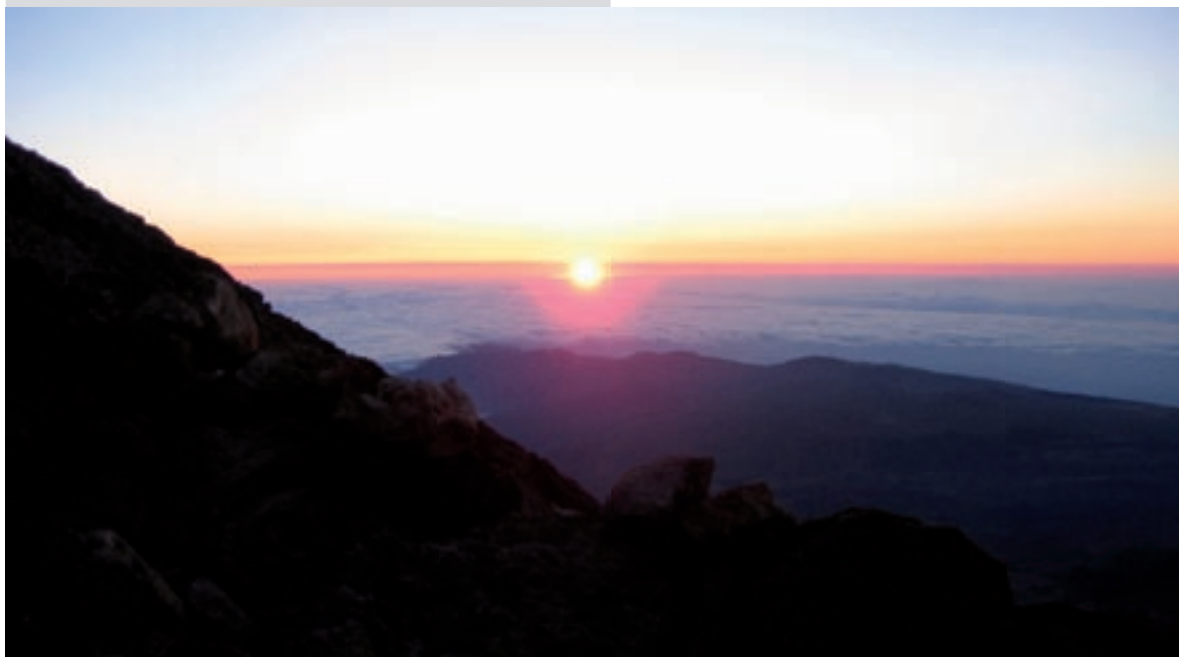


SELZUR BIZKAIA S.A.

SELZUR BIZKAIA S.A.
Sede Central SELZUR.
C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia
Tlfl.: +34 94 4425216 · Fax:+34 94 4425843
E-mail: administracion@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

“SAN BORONDONEN KONDAIRA”

“LA LEYENDA DE SAN BORONDÓN”



San Borondón “Kondaira”: Kanarietan horrela esanzitzaion Irlandako Saint Brendan de Clonfert monjeari, Kerry konde-rrikoari. Monje hori V. eta VI. mendeetan bizi eta bidaiatu zen. Kondaira sortu da hamalau monjeko talde batekin Atlantikoan zehar egin zuen bidaiaren egunerokoa dela eta. Monje horren arabera, landare ugari zuen uhartera iritsi ziren, uhartea aztertu zuten eta bertan erlijio-ospakizuna egin zuten. Uhartea mugitu egin zen eta itsasoko piztia handi baten gainean zeudela konturatu ziren.

XV. mendean, kondairak indarra hartu zuen berrito, itsasgizon askok uharte bat ikusi zutela esan baitzuten, gero haien begien aurrean desagertzen zena. Batzuek uharte horretara iritsi zirela esaten zuten eta uhartea aztertu ondoren ozeanoak irensten zuela ikusi zutela.

Kontakizunak leku zehatzagoan kokatu ziren eta zortzigarren Kanariar uhartea izatera igaro zen, “uharte fantasma”. Azalpen guztietatik guri gehien gustatzen zaigunak mendiekin zerikusia du. Hau da: uharte fantasma Teideren 4.000 metroek ozeanoan egiten duten gerizpea da, goizean zein iluntzean.

Gure ibilbidea Bilboko aireportuan hasten da, eta urteko edozein sasotan egiten ditugun oporren barruan sar dezakegu. Hala ere, apirila eta urria bitartean klima askoz gozoagoa egingo da mendian gora egiteko. Jomuga Tenerife da, eta uharteko edozein puntu ezin hobea da ibilaldi hau egiteko.

San Borondón “La Leyenda”: denominación canaria que se dio al monje irlandés Saint Brendan de Clonfert, natural del Condado de Kerry, quien vivió y viajó en los siglos V y VI. La Leyenda se ha forjado a raíz de su diario del viaje que con un grupo de catorce monjes realizó por el Atlántico. Cuenta el mismo, que llegaron a una isla con abundante vegetación, que la inspeccionaron y en la que incluso celebraron un oficio religioso. La isla se movió y con ello descubrieron que estaban sobre una gran criatura marina.

En el siglo XV, la leyenda toma fuerza de nuevo por los numerosos relatos de marinos que narran haber visto una isla que luego desaparecía ante sus ojos. Incluso algunos afirmaban haber desembarcado en ella y tras inspeccionarla ver como era absorbida por el océano.

Los relatos se centraron en una localización más exacta, pasando a ser la octava Isla Canaria, “una isla fantasma”. De todas las explicaciones existentes, a nosotros nos gusta más la que tiene que ver con las montañas. Y no es otra, que: la isla fantasma es la sombra que el Teide, con sus casi 4.000 metros proyecta sobre el océano, tanto al amanecer como al atardecer.

Nuestro itinerario parte del Aeropuerto de Bilbao, y podemos encuadrarlo dentro de las vacaciones familiares que realizamos en cualquier época del año, si bien, entre Abril y Octubre el clima será el más agradable para nuestra ascensión. El destino es Tenerife y cualquier punto de la Isla es óptimo para el inicio de esta excursión.

PRIMER DÍA:

Aproximación a La Pizarra (2.340 metros).- En vehículo alquilado y a primera hora de la tarde, llegamos al punto kilométrico 40,3, de la carretera C-821. Un pequeño aparcamiento nos indica que es el lugar correcto. Si venimos desde el Norte (Puerto La Cruz por el Valle de la Orotava o desde Santa Cruz de Tenerife) el punto de partida queda unos pocos kilómetros (3 km.) antes de la Estación del Teleférico. Y si lo hacemos desde el Sur, el Oeste o el Suroeste, debemos superar el Parador y posteriormente la base del Teleférico para llegar a La Pizarra.

Tenemos dos formas de acometer esta excursión, llevar nuestro vehículo al punto de partida y dejarlo allí durante la noche (sin nada de valor dentro), o bien que nos acerquen, quienes prefieran seguir al sol, y que nos recojan en la Estación del Teleférico a la mañana siguiente. Esta segunda opción es la más sensata y ofrece una visita al interior de la isla a quienes no vayan a hacer monte (Valle de la Orotava, Cañadas del Teide, Parador Nacional, etc...)

(0,00').- Desde La Pizarra sale una pista a la que sólo acceden vehículos oficiales, con lo que transitaremos por ella con mucha tranquilidad y posiblemente con mucho calor, del que nos protegeremos con gafas de sol y visera (ahora indispensables). Al estar dentro del Parque Nacional de las Cañadas del Teide, no podemos salirnos del camino (pista) trazado para respetar las normas y no alterar este paisaje, tan diferente a lo que conocemos. Árido, arenoso, volcánico y lunar.

Para llegar a la Pizarra, nuestro punto de partida, (si venimos del Norte) hemos superado La Orotava (con bosques frondosos y mucha vegetación). Pero al alcanzar la cota 2.000 metros, vemos como todo cambia y la vegetación desaparece. Por la pista, y despacio, continuamos ascendiendo con un suave desnivel.

(1,00').-La pista tiene casi 5 kilómetros, primero discurre en línea recta para posteriormente dar importantes curvas en la zona conocida como Los Huevos del Teide (rocas volcánicas de forma ovoide y gran tamaño) que se encuentran a 2.700 metros. No hay que tomar ningún atajo, ya que la normativa del Parque lo prohíbe, y además "no hay atajo sin trabajo", con lo que debemos continuar por la pista que nos ofrece un firme más sólido. Aquí la pendiente ha ido en aumento y el Sol nos cae encima como una losa, no hay abrigo, ni árboles, y debemos seguir caminando.

(1,15').- Superados Los Huevos del Teide, llegamos a una explanada, desde la que vemos Montaña Blanca (2.732 metros) pero que olvidamos por no ser nuestro destino. Ahora a nuestra derecha surge un sendero, que se abre paso entre los restos volcánicos y que sube decididamente. El color de la roca ha cambiado y la temperatura va bajando. Si nuestro ascenso, como aconsejo, es al atardecer, el mismo se tornará agradable pero duro en su ejecución. El verdadero desnivel lo estamos superando ahora. Os recomiendo, como siempre, un ritmo constante y unos buenos bastones para mejorar en la progresión. Tenemos tiempo y el Refugio está a dos horas de camino.

Durante la ascensión pararemos para tomar alguna fotografía y beber algo de agua, que llevamos en la mochila, ya que no hay una sola fuente en nuestro recorrido. Comer algo ligero no nos vendrá mal para recuperar fuerzas, pero nuestro propósito es cenar en el Refugio. Continuamos caminando y tras 3 ½ h de esfuerzo y 920 metros de desnivel superados, llegamos al Refugio Altavista.

LEHENENGO EGUNA

Hurbilketa La Pizarrara (2.340 metro).- Alokaturako ibilgailuan eta arratsaldeko lehen orduan 40,3 kilometro-puntura iritsiko gara, C-821 errepidean. Aparkaleku txiki batek erakusten digu leku egokia dela. Iparraldetik bagatoz (Puerto La Cruz Orotava haranetik edo Santa Cruz de Tenerifetik), abiapuntua teleferikoaren geltokia baino kilometro batzuk lehenago dago (3 km). Eta hegoaldeko mendebaldetik edo hego-mendebaldetik bagatoz, paradorea eta teleferikoaren geltokia igaro behar ditugu La Pizarrara iristeko.

Ibilbidea egiteko bi modu ditugu: gure ibilgailua abiapuntura eraman eta gauetz bertan utzi (barruan baliozko ezer utzi gabe), edo norbaitek bertara eramatea eta hurrengo goizean teleferikoaren geltokian jasotzea. Bigarren aukera hau da onena eta mendira igoko ez dutenek uhartearen barrualdea ezagutuko dute (Orotava harana, Cañadas del Teide, paradore nazionala, etab.).

(0,00').- La Pizarratik ateratzen den pistan ibilgailu ofizialak soilik ibil daitezke. Beraz, lasaitasun handiz eta ziurrenik bero handiarekin ibiliko gara bertatik. Berotik babesteko eguzkitako betaurrekoak eta bisera erabiliko ditugu (orain ezinbestekoak). Cañadas del Teide parke nazionalaren barruan gaudenez, ezin izango dugu bidetik (pistatik) atera arauak errespetatzeko eta paisaia hori ez aldatzeko. Hain zuzen ere, paisaia hori oso desberdina da aurretik ezagutzen dugun guztiarekin alderatuta: lehorra, hareatsua, bolkanikoa eta ilargitarra da.

La Pizarrara, gure abiapuntura, iristeko, (iparraldetik bagatoz), La Orotava igaro dugu (baso hostotsuekin eta landare askorekin). Baina 2.000 metroko kotara iristean, guztia aldatu eta landareak desagertu egiten dira. Pistatik, eta astiro-astiro, igotzen jarraituko dugu, desnibel leunarekin.

(1,00').-Pistak 5 kilometro ditu ia-ia. Lehenengo lerro zuzen bat da eta gero bira handiak egiten ditu Los Huevos del Teide izeneko inguruan (arrautza itxurako harri bolkaniko handiak), 2.700 metroko altueran. Ez da lasterbiderik hartu behar, parkeko araudian hori egitea debekatuta baitaigo, eta gainera "ez dago lasterbiderik lan egin gabe", eta, beraz, pistatik jarraitu behar dugu, zoru sendoa baitu. Hemen aldapa handiagoga da eta Eguzkiak gogor berotzen du, ez dago babesik ez zuhaitzik eta oinez jarraitu behar dugu.

(1,15').- Los Huevos del Teide igaro eta gero, zelai batera iritsiko gara, eta hortik Montaña Blanca (2.732 metro) ikusten dugu. Alde batera utziko dugu, ez baita gure jomuga. Orain gure eskuinean bidezidor bat sortzen da hondar bolkanikoen artean, eta gora egiten du. Harriaren kolorea aldatu egin da eta tenperaturak behera egiten du. Gure igoera, nire gomendioei jarraituz, iluntzean bada, igoera atsegina baina gogorra izango da. Benetako desnibela orain gainditzen ari gara. Betiko moduan, erritmo konstantea eta makila onak izatea gomendatzen dizuet, errazago igotzeko. Denbora daukagu eta aterpera iristeko bi ordu falta zaizkigu.

Igoeran argazkiren bat ateratzeko eta ur apur bat edateko geldituko gara. Ura motxilan daramagu, ibilbide osoan ez baitago iturririk. Zertxobait jatea ondo egongo da, indarrak berreskuratzeko, baina gure xedea aterpean afaltzea da. Oinez jarraituko dugu eta 3 ½ h-ko bidea egin eta 920 metroko desnibela gainditu eta gero Altavista aterpera iritsiko gara.

(3,30').- *Altavista aterpea (3.260 metro). Begiratoki pribilegiatuan kokatuta dago, eta gorantz ari garela aurkituko dugu. Ikuspegia zoragarria da. Horren aurretik, Bilbotik, erreserba egin dugu, 922 239 81 telefonozenbakira deituta. Eta gau bakar batez geratu daiteke bertan. Aterpeko guarda aurkeztu ondoren, oinarritzko argibideak emango dizkigu: logela elkarbanatuetan sartzea (60 plaza) 21,00 h-etatik aurrera, ez da zakurik behar, ohatzeetan edredoiak baitaude (izara-zakua oso praktikoa da eta leku gutxi hartzen du), jantokiko su txikiak erabiltzeko eta guk eramandako janaria bertan jateko aukera. Pertsona bakoitzeko prezioa 3 da (federatuak, 18 urtetik beherakoak eta unibertsitateko karneta duten ikasleak) eta 12 besteak. Ordainketaren ziurtagiria hurrengo eguneko 9,00 h-ak baino lehen tontorrera iristeko baimena da.*

Aterpean egoteko gauza batzuk kontuan izan behar dira: ura eraman behar dugu (ontziak garbitzeko ura dago baina ezin da edan eta beheranzkoa eragin ahal dugu), oinetako alternatiboak mendiko botak kentzeko (txankletak), komuneko papera (komunean ez da horrelakorik egoten) eta aurreko argi bat pertsona bakoitzeko.

BIGARREN EGUNA:

04,00 a.m. inguruan mendizaleak mugitzen hasten dira, motxilan eramandako erreserbak gosaritan hartuko ditugu, su txikian colacaoa berotu dezakegu, botak jantzi eta gure buruan aurreko argia piztuta izango dugu.

(0,00').- Aterpearen atzetik gorantz jarraitzen duen bidezidorretik ibiltzen hasiko gara. Gure lehenengo pausoak baldarrak dira, lo gutxi egin dugu eta gaua da. Aurreko argiak gure pausoak argitzen ditu, eta pausoz pauso gure oinak baino ez ditugu ikusten, linternaren argi-sorta zapaltzen.

(1,30').- Apurka-apurka isiltasunera eta argi artifizialera ohituko gara. 1 ½ h igotzen egin eta gero, bidea leundu egingo da eta atsedean hartu ahal izango dugu. Bidegurutzerantz iritsi gara: eskuinetik La Fortalezako begiratokira iritsiko gara (ez dugu hartuko) eta ezkerretik La Rambleta zelaiak (norabide zuzena da), 3.550 metrora. Bidea erosoagoa da eta argi gero eta gehiago daukagu, baina oraindik ez da egunsentia. Bide horrek teleferikoaren goiko geltokira eramango gaitu.

(02,00').- Geltokitik ehun metrora igaroko gara, ezkerrean utziko dugu, eta bitxia bada ere, bidea gero eta nabarmenagoa da eta ondo señalatuta dago. Telesforo Bravo bidezidorra da. Egunez turistaz beteko da, itsasoaren mailan lo egin eta teleferikoan 3.500 metrora igo ondoren alde aurretik kudeatutako baimenekin tontorrera iristen ahaleginduko dira, goragalearekin eta buruko minarekin.

Guk bi egun egingo ditugunez hurbiltzen, ez dugu horrelako arazorik izango. Gainera, gu sasoi betean egongo gara eta mendira igotzeko ohitura osasuntsua izango dugu.

Telesforo Bravo bidezidorra tontorrerantz doa. 160 metroko desnibela da eta gogorra egingo zaigu, pilatutako nekea dugulako eta, kasu batzuetan, altuera dela eta. Baina, lehen esan dugun moduan, bideak zoru ona dauka, lauzak tarte batzuetan eta eskaileraren bat.

(3,30').- Refugio Altavista (3.260 metros). Situado en un mirador privilegiado, nos topamos con él en plena ascensión. La vista es espléndida. Previamente, y desde Bilbao hemos hecho la reserva, llamando al 922 239 81. Y sólo se permite la estancia una noche. Tras presentarnos al Guarda del Refugio, él nos dará las indicaciones básicas: acceso a las habitaciones compartidas (60 plazas) a partir de las 21,00 h, no hace falta saco ya que hay edredones en las literas (un saco sábana es muy práctico y abulta muy poco), posibilidad de utilizar los hornillos del comedor y cenar de lo que nosotros llevamos en las mesas que hay al efecto. El precio por persona es de 3 (Federados, menores de 18 años y estudiantes con carné universitario) y de 12 para el resto. El justificante de pago es nuestro salvoconducto para acceder a la cima antes de las 9,00 h del día siguiente.

Es importante tener en cuenta algunas cosas para nuestra estancia en el Refugio: debemos llevar agua (hay agua para fregar pero reza como No Potable y nos puede producir diarrea), calzado alternativo para quitarnos las botas de monte (unas chanquetas), papel higiénico (no suele haber en el baño) y una frontal por persona.

SEGUNDO DÍA:

Sobre las 04,00 a.m. empieza el movimiento de los montañeros, desayuno de nuestras reservas que hemos llevado en la mochila, un colacao que podemos calentar en los hornillos, calzarnos las botas y mantener la frontal encendida en nuestra cabeza.

(0,00').- Comenzamos a andar con paso vacilante por el sendero que desde detrás del Refugio continúa ascendiendo. Nuestros primeros pasos son torpes, hemos dormido poco y es de noche. La frontal ilumina nuestro caminar, y paso a paso solo vemos nuestros pies pisando el haz de luz de la linterna.

(1,30').- Poco a poco nos vamos acostumbrando al silencio y a la luz artificial para andar. Tras 1 ½ h de subida, el camino se suaviza y nos da un respiro, hemos llegado a una bifurcación: a la derecha al Mirador de La Fortaleza (lo descartamos) y a la izquierda a los llanos de La Rambleta (es la dirección correcta) a 3.550 metros. El camino es más cómodo y cada vez tenemos más luz, pero aún no ha amanecido. El mismo, nos conduce hasta la estación superior del Teleférico.

(02,00').- Pasamos a cien metros de la Estación, dejándola a nuestra izquierda y curiosamente el camino es cada vez más evidente y se encuentra perfectamente señalizado. Es el sendero Telesforo Bravo. Durante el día se llenará de turistas, que tras dormir a nivel del mar y subir en Teleférico a 3.500 metros intentarán hacer cima con los pases gestionados previamente y con presumibles náuseas y dolores de cabeza.

Nuestra aproximación de dos días evitará esos contratiempos, a lo que debemos añadir una preparación física adecuada y el hábito saludable de subir al monte.

El sendero Telesforo Bravo sube hacia la cima. Se trata de 160 metros de desnivel que se nos hacen duros, por el cansancio acumulado y, en algunos casos, por la altura. Pero, como hemos dicho antes, el camino tiene muy buen firme, losetas en algunos tramos y hasta algún que otro escalón.



(02,30').- Teide (3.718 metros). Estamos en la cima. Si hemos salido del Refugio entre las 4,30 y las 5,00 h, lo lógico es que nuestra llegada a la cima coincida con el amanecer. Mirando al Este el Sol se irá abriendo paso en el horizonte, es impresionante desde esta altura.

La luz del día hará que vaya subiendo la temperatura y así lo iremos notando, sobre todo cuando vayamos descendiendo de la cima. Nuestro pase de Cima, nos autoriza a estar allí cerca de una hora, ya que debemos descender por el Camino Telesforo Bravo antes de que suba el primer Teleférico, es decir, antes de las 9,00 h. Tenemos tiempo suficiente para beber algo, hacer fotos, saludar en inglés y en alemán a nuestros compañeros de cima y, sobre todo, para vivir desde arriba "La leyenda de San Borondón".

El descenso lo podemos hacer por el mismo camino en una sola jornada o bien bajando en el Teleférico ya que también supone una experiencia y nos permite volver más pronto con el resto de la familia que hemos dejado abajo.

El horario del Teleférico, si tomamos esta opción, es de 9,00 h (primera subida) y 17,00 h (última bajada). Y el precio por persona es de 12,5 (bajada en nuestro caso). Una vez en la Base de la Estación, el circo comienza, vehículos, autobuses, y muchos, muchos turistas. Hay que tener ojo con los amigos de lo ajeno, ya que entre tanto alboroto no faltan, por ello no hay que perder de vista nuestras mochilas, bastones y cámaras de fotos.

La excursión ha merecido la pena. Hemos salido el día anterior sobre las 17,00 h. de La Pizarra (2.340 metros), hemos dormido en el Refugio Altavista (3.260 metros) y hemos visto amanecer en la Cima del Teide (3.718 metros), son las 10,00 h del segundo día y estamos de vuelta con los nuestros. El baño en la playa o en la piscina del Hotel es nuestro siguiente objetivo. ■

(02,30').- Teide (3.718 metro). Tontorrean gaude. Aterpetik 4,30 eta 5,00 h bitartean atera bagara, ziurrenik egunsentian iritsiko gara. Ekialdera begiratzuz gero, Eguzkia apurka-apurka agertuko da. Altuera honetatik ikusgarria da.

Eguna argitzean tenperaturak gora egingo du eta hala nabarituko dugu, batez ere tontorretik beherantz goazela. Tontorreko baimenari esker leku horretan ordubete inguru egon gaitzke; izan ere, Telesforo Bravo bidezidorretik jaitsi behar dugu lehenengo teleferikoa igo aurretik, hau da, 9,00 h aurretik. Denbora nahiko dugu zerbait edan, argazkiak egin, tontorreko lagunak ingelesez eta alemanez agurtu eta, batez ere, goitik "San Borondónen kondaira" bizitzeko.

Bide beretik jaitsi gaitzke egun bakar batean, edo bestela teleferikoan jaitsi gaitzke, hori ere esperientzia baita. Gainera, modu horretan behean utzi ditugun familiakoak azkarrago ikusiko ditugu.

Teleferikoaren ordutegia, aukera hori hautatuz gero, 9,00 h-etatik (lehen igoera) 17,00 h-etara da (azken jaitsiera). Eta pertsona bakoitzeko prezioa 12,5 da (jaitsiera gure kasuan). Beheko geltokira iristean zirkua hasiko da, ibilgailuak, autobusak, eta turista asko eta asko. Lapurrekin kontuz ibili behar da, zalaparta horren erdian lapurrak ere egoten dira eta. Hori dela eta, gure motxila, makilak eta argazki-kamerak ez ditugu bistatik galdu behar.

Ibilbideak merezi izan du. Aurreko egunean atera gara, 17,00 h-ak inguruan, La Pizarratik (2.340 metro), Altavista aterpean lo egin dugu (3.260 metro) eta Teideren tontorrean egunsentia ikusi dugu (3.718 metro). Bigarren eguneko 10,00 h-ak dira eta gure familiakoekin gaude berriro. Hondartzan edo hoteleko igeritokian bainu bat hartzea gure hurrengo helburua da. ■

Datos de interés: Si nuestra intención es hacer el recorrido en el día o hacer cima cuando el Teleférico está abierto debemos solicitar un pase especial con un margen de 2 horas para acceder a la cima. Este pase hay que mostrarlo al Guarda del Parque que se coloca al inicio del Camino Telesforo Bravo a 160 metros de la cima, único punto de encuentro con los turistas que suben en el Teleférico, donde veremos una cadena colocada al efecto. El pase se tramita en la Oficina del Parque Nacional C/Emilio Calzadilla, 5. 4º. 38002 Santa Cruz de Tenerife. Apartado de correos 1047. De 9,00 a 14,00 (lunes a viernes), imprescindible llevar copia del Dni. Tfno: 922 290 129 y 922 290 183, por correo postal, fax (922 244 788) o correo electrónico teide.maot@gobiernodecanarias.org con antelación.

Datu interesgarriak: Gure asmoa ibilbidea egun bakar batean egitea edo tontorrera teleferikoa irekita dagoela iristea bada, baimen berezia eskatu behar da, tontorrera iristeko 2 orduko tartea uzten duena. Baimena Telesforo Bravo bidearen hasieran jartzen den parkeko guardari erakutsi behar zaio, tontorretik 160 metrora, teleferikoan igotzen diren turistekin bat egiten den leku bakarrean. Hori dela eta, puntu horretan kate bat dago. Baimena Parke Nazionalaren Bulegoan lortu daiteke, helbide honetan: Emilio Calzadilla kalea, 5. 4. solairua. 38002 Santa Cruz de Tenerife. 1047 posta-kodea, 9,00etatik 14,00etara (astelehenetik ostiralera). Nahitazkoa da NANaren kopia eramatea. Tfnoa: 922 290 129 eta 922 290 183, posta arruntez, faxez (922 244 788) edo posta elektronikoz teide.maot@gobiernodecanarias.org.

ERAIKUNTZA
ANTOLATZEKO
LEGEA:
**10 URTEKO
INDARRALDIA**

Joan den ekainean, Eraikuntza Antolatze Legea indarrean jarri zenetik hamar urte igaro direla ospatzeko, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan Legelarien Euskal Kontseiluak antolatutako jardunaldi interesgarri hau egin zen, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren lankidetzaz, César López López lankidearen zuzendaritzapean.

LA LEY DE
ORDENACIÓN
DE LA EDIFICACIÓN:
**10 AÑOS
DE VIGENCIA**

El pasado mes de junio, con motivo del décimo aniversario de la entrada en vigor de la Ley de Ordenación de la Edificación, tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio esta interesante jornada organizada por el Consejo Vasco de la Abogacía, con la colaboración de Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco, bajo la dirección del compañero D. César López López.



Amaia B., José M. Grao, Nزاریo de Oleaga y César López

Jardunaldian legeak hamar urte indarrean egin dituen arren oraindik auzitegien aldetik erantzun argirik ez duten gaiak jorratu ziren. Bazkuneko dekanoren inaugurazioaren ostean, José Manuel Grao Peñagaricano Donostiako Lehen Auzialdiko 1. zk.ko Epaitegiko magistratuak hartu zuen hitza. Magistratua, lehenengo eta behin, zibilista guztiek euren buruari egiten dioten galdera ospetsuari erantzuten ahalegindu zen, hots, EAL onetsi ondoren KZren 1591. art. indargabetuta geratu den edo ez. Hizlariaren us-

La jornada, en la que se trataron aquellas cuestiones que, tras esta década de vigencia de la ley, continúan sin tener una respuesta clara por parte de los Tribunales, dio comienzo, tras la inauguración del Decano del Colegio, con la intervención de D. José Manuel Grao Peñagaricano, Magistrado del Juzgado de Primera Instancia número 1 de Donostia, que trató de contestar en primer lugar la famosa pregunta que todos los civilistas se hacen, y que no es otra que si tras la aprobación de la LOE debe entenderse que ha quedado o no

derogado el art. 1591 Cc, cuestión que, a su juicio, tiene su origen en la inconcreta y ambigua formulación de la DD1ª de la LOE.

En este sentido, el ponente se hizo eco de las dos tesis existentes, y que defienden, por un lado, la derogación del precepto del Cc y, por otro, la vigencia y aplicación de la responsabilidad decenal, decantándose por esta última, al entender que la vigencia temporal de la LOE, para obras con licencia solicitada a partir del 6 de mayo de 2.000, y la voluntad consciente de no derogar expresamente el art. 1591 Cc, junto con la falta de previsión de reparación de todos los supuestos que sí tienen encaje en este precepto, son motivos suficientes para compartir esta segunda tesis, que es además la que viene siendo confirmada en la práctica diaria de los juzgados y tribunales civiles.

En segundo lugar, y al hilo de la cuestión de la vigencia del 1591 Cc, el ponente trató la relativa a la retroactividad de la LOE, cuya virtualidad se pone de manifiesto en relación con cuestiones procesales, entre las que destacan la prescripción de las acciones o la intervención provocada, y cuya resolución, en uno u otro sentido, pueden conllevar decisivas consecuencias para la parte actora en defensa de sus derechos frente a la promotora, constructora, arquitecto superior y arquitecto técnico.

En esta cuestión, señaló, nos encontramos nuevamente ante dos grandes grupos doctrinales y jurisprudenciales, y si bien es mayoritario el que se posiciona en contra de la llamada retroactividad débil, lo cierto es que van dictándose resoluciones judiciales que tienden a armonizar el Cc y la LOE en algunos aspectos procesales concretos. Ahora bien, en todo caso, para este grupo mayoritario, la DT 4ª de la LOE establece con claridad que sus preceptos, incluidos los relativos a la prescripción de acciones, se aplican en obras para cuyos proyectos se solicite la licencia de edificación a partir de su entrada en vigor, por lo que, a las anteriores a dicha fecha, debe aplicarse el art. 1591 Cc, con la consabida distinción entre el plazo de garantía de 10 años desde que concluyó la construcción, pudiendo ejercitarse una vez aparecida la ruina en ese plazo, dentro del de prescripción del art. 1964 Cc, de 15 años.

Para concluir, el ponente analizó la compatibilidad de las acciones derivadas del art. 1591 y de la LOE con otras de carácter contractual, compatibilidad que es admitida en términos generales por nuestra jurisprudencia (y por el propio tenor del art. 17 de la LOE), y que, viene a complicar la ya de por sí compleja problemática que conlleva la falta de clarificación de la normativa aplicable a determinados supuestos. Ahora bien, el hecho de que sea posible el ejercicio conjunto de estas acciones, advirtió, no debe llevar a su confusión, siendo necesario distinguir bien el tipo de acciones que se ejercitan frente a cada uno de los distintos agentes de la edificación.

A la intervención del Magistrado, siguió la visión técnica de D. Luis Pueyo Puente, Arquitecto y Perito forense, que abordó las novedades que desde un punto

tez, zalantza hori dago EALen 1. XIren formulazioa zehaztugabea eta anbigua delako.

Ildo horretatik, hizlariak egon dauden bi tesi jaso zituen. Batetik, batzuen ustez KZren agindua indargabeta dago eta, bestetik, beste batzuentzat hamar urterako erantzukizuna indarrean dago eta aplikatu behar da. Hizlariak azken horren alde egin zuen, bere ustez, arrazoi nahikoa baitaude bigarren tesi horren alde egoteko: EALen aldi baterako indarraldia, 2000ko maiatzaren 6tik aurrera eskatutako lizentzia duten obretarako, KZren 1591 art. esanbidez ez indargabetzeko borondatea eta manu honetara bildutako kasu guztiak konpontzeko prebisorik ez egotea. Horrez gain, bigarren tesi hori da egunero epaitegi eta auzitegi zibiletan egiaztatzen dena.

Bigarren, eta KZren 1591 art.aren indarraldiari dagokionez, hizlariak EALen atzeraeraginari buruz hitz egin zuen, horren birtualtasuna agerian geratzen baita gai prozesalei lotuta, besteak beste, akzioen preskripzioa eta esku-hartze behartua, horien ebazpenak, batera edo bestera, ondorio erabakigarriak ekar ditzaketelako alderdi demandatzailearentzat bere eskubideak defendatzen dituenen sustatzailearen, eraikitzailearen, goi mailako arkitektoaren eta arkitekto teknikoaren aurrean.

Hizlariaren esanetan, gai horri dagokionez, berriro ere, bi doktrina eta jurisprudentzia aurkituko ditugu, eta atzeraeragin ahula izenekoaren aurka egiten duena gehiengoa den arren, egia esan, ematen diren ezberdin judizialetan KZ eta EAL harmonizatzen dira alderdi prozesal zehatz batzuetan. Baina, edonola ere, gehiengo talde honen ustez, EALen 4. Xedapen Iragakorrean argi ezarri da legearen manuak, akzioen preskripzioari buruzkoak barne hartuta, aplikatzen dira legea indarrean jarri denetik eraikuntza lizentzia behar duten lan-proiektuetan. Hori dela eta, data horren aurrekoetan KZren 1591 art. aplikatu behar da, eta argi bereizi behar dira eraikuntza bukatu zenetik 10 urteko bermearen epea (epe horretan aurrira agertzen bada egikaritu daiteke) eta KZren 1964. art. ko preskripzioa epea, 15 urtekoa.

Amaitzeko, hizlariak 1591. art. tik eta EALetik eratorritako akzioen eta kontratu izaerako beste batzuen arteko bateragarritasuna aztertu zuen. Gure jurisprudentziak, oro har, bateragarritasun hori onartu egiten du (baita EALen 17. art. ak ere). Horrek zaildu egiten du kasu jakin batzuetan aplikatzeko moduko araudia argi ez egoteak eragindako problematika konplexua. Hizlariak ohartarazi zuenez, akzio horiek elkarrekin egikaritzea posible den arren, ez dira nahasi behar, eta behar den moduan bereizi behar dira eraikuntzako agente desberdinen aurrean egikaritu daitezkeen akzioak.

Magistruaren ostean Luis Pueyo Puente arkitektoak eta aditu forentseak ikuspegi tekniko gehitu zuen. Hizlariak EAL indarrean sartzeak ikuspuntu teknikitik ekarri dituen berrikuntzak jorratu zituen, horien eraginez adituen txostenen ikuspegia erabat aldatu baita. Une horretatik aurrera, txosten horiek bi eginkizun bete behar dituzte,

batetik, eraikuntza akatsen arrazoiak ezartzea, eta bestetik, akats edo kalte motaren sailkapena, EALek eskaintakoaren barruan. Azken horren arabera zehaztuko dira berme epeak.

Ildo horretatik, araudi berriaren gauzarik aipagarriena da ez duela arretarik jartzen patologien arazoietan, ondorioetan baino; ondorio horiek kalte materialak izaten dira eta eraikinari egiten diote kalte, adibidez, alboko eraikinetan eragina izatea.

Dakigunez, legeak hiru berme epe ezarri ditu. Eraikuntza prozesu berriekin lotuta daude, kalteak gutxitzeko joera dutenak, baina murrizketa bat dakarte eta horrek ez die mesederik egiten kontsumitzaileei eta erabiltzaileei. Modu horretan, hamar urterako bermearen epea soil-soilik erabiltzen da eraikinaren erresistentzia mekanikoan eta egonkortasunean eragin zuzena duten akats estrukturalak daudenean; hiru urteko beste epe bat ezarri da bizigarritasun akatsetarako, eta urtebeteko epea akabera akatsetarako (azken horien gaineko erantzukizuna eraikitzaileak eta sustatzaileak baino ez dute).

Aurreko sailkapena ikusita, aldaketa garrantzitsuak ikusten dira aurreko arauketarekin alderatuta, batez ere mota estrukturalako akatsei dagokienez. Modu horretan, EALen aurretik egiturekin lotutako akats guztiak kalkulu akats estrukturaltzat jo zitezkeen, baina lege berriarekin akats gutxi onartzen dute sailkapen hori, gutxitan konprometituko baitute eraikinaren erresistentzia mekanikoa eta egonkortasuna, eraikinaren osagaietan eta holtzerian garrantzi handia izan arren eta kostu handia eragin arren.

Hori dela eta, hamar urterako bermea duten akatsen izaera murriztailea -a priori, 17.1.a) artikularen inguruan ere eztabaida ugari baitaude- eta akabera akatsei esleitutako epe laburra kontuan hartuta, bizigarritasun akatsak legearen gai nagusia bihurtu dira, batez ere, 17.1 c) art.aren laugarren idatz-zatiaren bidez. Artikulu horrek, izaera orokor eta zehaztugabearekin, bizigarritasun akatsen artean beste batzuk sartzea onartuko du, printzipioz akabera eta egitura akats moduan ulertu zitezkeen arren.

Amaitzeko, EALeko kalteen sailkapen berriak kontsumitzailearentzat ekarri duen berme murrizketaren aurrez aurre, hizlariak Legeak beste alderdi batzuetan egindako aurrerapen positiboak aipatu zituen, batez ere Eraikuntzaren Kode Teknikoaren agerpenarekin lotuta daudenak. Azken horrek, espiritu arau-emaile zabaleta aldakorrarekin, teknikariei eraikuntza teknikaren aurrerapenetan etengabe egunean egotea eskatuko die.

Etenaldi labur bat egin ondoren, gure lankidea den Amaia Bustamante Martínez aritu zen. Legeak ezarritako bermearen epeak aztertu zituen. Hizlariak onartu zuen kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubideak argi eta garbi murriztu direla: berme epeak eta preskripzio epeak laburtzeaz gain, betebeharrak berriak sortu dira.

de vista técnico ha supuesto la entrada en vigor de la LOE y que han dado lugar a un cambio radical en el enfoque de los informes periciales que, desde este momento, deben cumplir dos funciones, por un lado, el establecimiento de las causas de los defectos constructivos, y por otro, la clasificación del tipo de defecto o daño, dentro de la ofrecida por la LOE y, en función de la cual, se van a determinar los plazos de garantía.

En este sentido, señaló, lo más destacado de la nueva normativa es que deja de prestar atención a las causas de las patologías, para centrarse en sus consecuencias; consecuencias que por otro lado, se reducen a los daños materiales y que afecten al propio edificio, quedando excluidos otra serie de daños como, por ejemplo, la afección de edificios colindantes.

Sentado lo anterior, la ley establece, como es sabido, tres plazos de garantía, que si bien están en relación con los nuevos procesos constructivos, tendentes a la minoración de los daños, suponen un recorte del que no puede decirse que favorezca a los consumidores y usuarios. Así, el plazo de garantía decenal, se limita a aquellos defectos estructurales que comprometan directamente la resistencia mecánica y la estabilidad del edificio; estableciéndose otro plazo de tres años para los defectos de habitabilidad y de un año para los defectos de acabado, de los que únicamente responden el constructor y el promotor.



José Mª Grao

De la anterior clasificación, se desprenden importantes variaciones respecto a la regulación anterior, especialmente en lo relativo a defectos de tipo estructural. Así, mientras que con anterioridad a la LOE todo aquel defecto relacionado con la estructura podía ser achacado siempre a un vicio estructural de cálculo, con la nueva Ley, son pocos los defectos que admiten esta clasificación, pues rara vez van a comprometer la resistencia mecánica y estabilidad del edificio, pese a tener una gran importancia sobre los elementos del edificio y la tabiquería interior y suponer un coste importante.

Por ese motivo, habida cuenta el carácter restrictivo -a priori, ya que la dicción del artículo 17.1.a) no está tampoco exenta de discusión- de los defectos sometidos a garantía decenal y el breve plazo atribuido a los de acabado, los defectos de habitabilidad pasan a convertirse en el gran caballo de batalla de la ley, especialmente, por medio del apartado cuarto del art. 17.1 c), que, con un carácter sumamente generalista e indeterminado, va a permitir la inclusión, como defectos de habitabilidad, de otros que, en principio, podrían entenderse como de acabado e incluso, de estructura.

Por último, y en contraste con la merma de garantías que, para el consumidor, supone la nueva clasificación de daños de la LOE, el ponente hizo mención a los positivos avances efectuados por la Ley en otros aspectos, relacionados fundamentalmente con la aparición del Código Técnico de la Edificación (CTE) que, con un espíritu normativo amplio y cambiante, va a exigir de los técnicos una continua puesta al día en los avances de la técnica constructiva.

Tras una breve pausa, la jornada continuó con la intervención de D^a. Amaia Bustamante Martínez, compañera, que en su análisis de los plazos de garantía establecidos en la Ley, reconoció sin ambages la merma de derechos que esta ha supuesto para los consumidores y usuarios, quienes, no sólo han visto recortados significativamente, tanto los plazos de garantía como los de prescripción de las acciones de reclamación, sino que además han pasado a tener obligaciones como agentes de la edificación.

Dicho esto, resulta evidente que la LOE pretende evitar muchas reclamaciones que, con la antigua regulación, se daban al albur de la mala conservación de los edificios, si bien a juicio de la ponente, se ha excedido en este objetivo, estableciendo plazos de garantía tan cortos que, en ocasiones, no da tiempo a que se evidencien los defectos constructivos.

Respecto al sistema de responsabilidad – y pese a la falta de acuerdo existente entre los ponentes intervinientes- , para la señora Bustamante la LOE consagra el principio de responsabilidad individualizado, recogiendo de manera expresa lo que ya aventuraba el 1591 Cc, de tal manera que la Ley no supone ninguna modificación respecto a este particular. Sí resulta novedoso, sin embargo, el tenor del apartado tercero del artículo 17, que otorga al promotor una posición de garante incondicional.

Eraikuntza Antolatzeako Legeak erreklamazio asko baztertu nahi ditu; aurreko arauketarekin erreklamazio asko eta asko egiten ziren, eraikinaren egoera kontuan hartuta; baina, hizlariaren aburuz, lege berria larregi murriztu ditu erreklamatzeko aukerak: berme epeak asko laburtu dira eta ondorioz ez dago astirik eraikuntza akatsak azaleratzeko.



César López y M^a Cruz Aparicio

Erantzukizun sistemari dagokionez –eta kontu hone-tan hizlariak ez ziren ados jarri–, Bustamante and.ak esan zuen legeak erantzukizun sistema indibiduala ezarri duela, KZren 1591. art.aren ildotik; beraz, le-geak ez dakar aldaketa handirik. Dena den, 17. art. aren hirugarren paragrafoak dakarrena berria da, hau da, sustatzailearen erabateko bermea.

Gauzak horrela, erantzukizun sistema indibiduala beti aplikatu da, ez bada kalte materialen arrazoia zehaztu ezin denean edo erruen bat etortzea behar bezala frogatu denean (eta eragile bakoitzaren parte hartzea zehaztea ezinezkoa denean). Halakoetan sustatzailearen erantzukizun solidarioa dago eta beste eragileen erantzukizun inpropioa; horrek garrantzia du preskripzio kontuetan: edozein eragileren kontra eginez gero, sustatzailearen preskripzioan eragiten da, baina alderantziz, ez.

Aurrekoa esanda, Legeak beste berritasun bat ekarri du: dies a quo delakoaren aldaketa berme epeak zenbatzeko orduan; orain lanaren harrera kontuan hartuko da; lehen, aldiz, eraikuntza lanaren amaiera. EALeko 6. art.aren arabera, harrera akta sinatzen den eguna kontuan hartuko da erantzukizun eta berme epeak zenbatzeko. Halako aktarik ez dagoenean, artikulua horretan bertan (laugarren paragrafoa) datorrena kontuan hartuko da.

Azkenik, hizlariak Legearen III. Kapituluari datozen eraikuntza agenteak labor aipatu zituen; legeak horiek deskribatu eta identifikatzeaz gain, eginkizunak eta betebeharrak ezartzen ditu, erantzukizuna eskatzea ahalbideratuz.

Legearen III. Kapituluari oso zehatza izan arren, egitatezko agenteak diren subjektu batzuk ez dira jaso, esaterako, azpikontratistak, geologoak... Huts egite hori garrantzitsua izan daiteke, izan ere, Legeak beritasunen artean "eragindako parte hartzea" delakoa dakar, Zazpigarren Xedapen Gehigarrian.



Mª Cruz Aparicio

Mahai-inguru interesgarri baten aurretik, azken hitzaldia Mª Cruz Aparicio Redondo Bilboko 11. zk.ko Lehen Auzialdiko Magistratuarena izan zen. Hizlariak Legearen alde prozesal batzuk jorratu zituen, hala nola, lehen aipatu dugun "eragindako parte hartzea"; kontu hori Legearen 14. art. an eta Zazpigarren Xedapen Gehigarrian dator. Horren arabera, demandatzailak demandatuak ez diren baina eraikuntza prozesuan parte hartu duten beste subjektu batzuk deitu ahal ditu, hain zuzen, epaiketara joateko.

Kontu hori dela eta, zalantza bat dago: ea posible den tresna hori erabiltzea agentearen erantzukizuna KZren 1591. art. an oinarritzen dugunean. Egia esan, erantzun desberdinak daude baina Arabako Auzitegiak baieztatu erantzuna eman du, 2007ko irailaren 14ko epaiaren bidez.

Horrez gain, beste arazo batzuk badira. Bi azpimarragarriak: bata, epaiak deitua kondenatu edo ab-

Así las cosas, este principio de responsabilidad individualizada, sólo cede para el caso de que no pueda individualizarse la causa de los daños materiales o quedase debidamente probada la concurrencia de culpas sin que pudiera precisarse el grado de intervención de cada agente en el daño producido. En este caso, hablaríamos de solidaridad propia del promotor e impropia del resto de agentes, cuestión que va a tener su importancia en la prescripción, que quedará interrumpida frente al promotor al interrumpirla frente a cualquier otro agente, pero no al revés.

Sentado lo anterior, otra de las novedades importantes de la Ley, viene de la modificación del dies a quo, para el cómputo de los plazos de garantía, que es la fecha de la recepción de la obra, y no la fecha de la finalización del proceso constructivo. Así, y según establece el artículo 6 de la LOE, el cómputo de plazos de responsabilidad y garantía de la Ley se iniciará a partir de la fecha en que se suscriba el acta de recepción, o a falta de esta, cuando se entienda tácitamente producida, en virtud de lo dispuesto en el apartado cuarto del mismo artículo.

Por último, y para terminar su exposición, la ponente efectuó una breve referencia a los agentes de la edificación recogidos en el Capítulo III de la Ley, y destacó la importancia de que ésta no se limite a describir e identificar a los distintos agentes, sino que también deslinde sus funciones y obligaciones, facilitando así la imputación de responsabilidades.

Ahora bien, tras su análisis destacó que pese a la exhaustividad del Capítulo III, lo cierto es que la LOE no regula ni describe como agentes de la edificación a agentes que de hecho intervienen en los procesos constructivos, como es el caso de los subcontratistas, geólogos, etc... omisión que, a su juicio, puede tener relevancia en tanto en cuanto una de las novedades de la LOE, que es la relativa a la llamada "intervención provocada", que se ejercita a raíz de lo establecido en la D.A. Séptima de la LOE.

Tras esta intervención, antes que las jornadas concluyeran con la celebración de una interesante mesa redonda, tuvo lugar la última presentación de la mano de la Magistrada del Juzgado de Primera Instancia número 11 de Bilbao, Dª. Mª Cruz Aparicio Redondo, quien abordó los aspectos procesales relacionados con la aplicación de la LOE, entre los que destacamos como especialmente novedosos los relativos a la intervención provocada, prevista en el art. 14 de la LEC y la DA Séptima de la LOE, y que permite al demandado llamar al proceso a otros agentes que, no estando demandados, hayan intervenido en el proceso de la edificación.

Con relación a esta intervención, la primera cuestión que se plantea es si esta cabe procedimientos en los que se exija la responsabilidad del agente, no por aplicación de la LOE, sino del art. 1591 Cc, cuestión que, si bien no tiene una respuesta unánime, ha sido favorablemente resuelta por la Audiencia Provincial de Álava en su sentencia de 14 de septiembre de 2.007.

Junto a este se plantean asimismo otros problemas, de los que destacan, por su especial trascendencia, dos: si el fallo de la sentencia que se dicte puede contener un pro-

nunciamento condenatorio o absolutorio frente al llamado; y quién debe pagar las costas que el proceso genere.

Con respecto a la primera cuestión, explicó la Magistrada, existen dos posturas: la que considera que el llamado, no tiene condición de parte legítima y por tanto, no puede ser condenado ni absuelto, y aquella que, con base en la interpretación literal de la DA Séptima y en el principio de economía procesal, afirma que sí cabe la condena o absolución del llamado en la sentencia que se dicte.

La segunda es la tesis avalada por todas las Audiencia Provinciales del País Vasco, mientras que la primera es la que tradicionalmente ha venido dispensando el Tribunal Supremo a la intervención provocada en el supuesto más frecuente de la misma, que es el de saneamiento por evicción.

Respecto a la cuestión de las costas, este ha dejado de ser un problema sin resolver (al menos parcialmente) con la aprobación de la Ley 13/2009, de 3 de noviembre, de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva oficina judicial, que, añadiendo un nuevo apartado al art. 14 determina que en el caso de que el tercero resultare absuelto, las costas se podrán imponer a quien solicitó su intervención. ■

solbitu ahal duen; bestea, nork ordaindu behar dituen eragindako kostuak.

Lehenengo arazoari dagokionez, M^a Cruz Aparicio Redondo Magistratuak jarrera bi daudela azaldu zuen: batak dio deituak ez duela alderdi legitimoaren izaera eta, beraz, ezin da kondenatu edo absolbitu; bestek dio posible dela kondenatzea edo absolbitzea, Zazpi-garren Xedapen Gehigarrian hitzez hitzeko ulerkeran oinarrituta eta ekonomia prozesaleko printzipioan oinarrituta.

Bigarren uste hori Euskadiko Probintzia Auzitegi guztiek defendatu dute; lehenengoaren alde Auzitegi Gorenak egin ohi du, eragindako parte hartzearen kasurik tipikoenean, hau da, saneamendua ebikzio-kasuetan gertatzen denean.

Kostuen arazoa konponduta dago (zati batean, behintzat) 13/2009 Legea, azaroaren 3koa, onartu denetik; lege horretan bulego judicial berria arautzen da eta bertan 14. art.ri paragrafo berria erantsi zaio: hirugarrena absolbituz gero, kostuak horren parte hartzea eskatu zuenaren gainean ezarri ahal izango dira.



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

GUÍA PRÁCTICA DE CONTRATACIÓN DEL SECTOR PÚBLICO



Francisco Javier
Escrihuela Morales. La Ley

La presente guía pretende, de modo esquemático, servir de herramienta para el estudio y conocimiento de la contratación del sector público, constituyendo, al mismo tiempo, un medio eficaz y manejable para consultas rápidas en cualquier lugar, dado su formato y contenido.

La obra ofrece, además, desde un punto de vista práctico, cuadros y formularios, para facilitar el estudio y la actividad de las entidades del sector público y para las actuaciones de los interesados en el procedimiento contractual. Resulta, por tanto, imprescindible no sólo para gestores públicos y profesionales del derecho, sino para empresas, directivos y responsables, en sus relaciones contractuales con los entes del sector público.

Gida honek, modu eskematikoan, sektore publikoaren kontratazioa aztertu eta ezagutzeko baliagarria izan nahi du eta, aldi berean, edozein lekutan kontsulta azkarrak egiteko bitarteko eraginkor eta erraz erabiltzeko modukoa izan nahi du, horren formatua eta edukia kontuan hartuta.

Horrez gain, lanak, ikuspuntu praktikotik, taulak eta inprimakiak eskaintzen ditu, sektore publikoko entitateen azterketa eta jarduera errazteko eta interesdunek kontratu-prozeduran egindako jardunei begira. Beraz, ezinbestekoa da ez bakarrik kudeatzailerik publikoentzat eta zuzenbideko profesionalentzat, baita enpresa, zuzendari eta arduraduentzat ere, sektore publikoko enteekin dituzten kontratu-harremanei begira.

INSTITUCIONES DE DERECHO CIVIL COMÚN Y FORAL



José Enrique Goma
Salcedo. Bosch

La segunda edición de esta obra, ya de referencia, mantiene la aspiración de ofrecer a juristas, opositores y estudiosos del Derecho en general una perspectiva de la actual configuración del Derecho civil. Partiendo de las conclusiones más asentadas entre los especialistas, pretende presentar un esbozo del origen y posterior desarrollo hasta nuestros días de las principales instituciones de Derecho civil, común y foral.

El autor ha abordado la revisión de la obra en su nueva edición desde una triple vertiente. En primer término, se ha actualizado el derecho positivo atendiendo a las modificaciones y novedades legislativas que se han producido en este ámbito. En segundo lugar, se ha hecho especial hincapié en la evolución de la doctrina jurisprudencial de nuestros tribunales mediante innumerables referencias a sentencias recientes. Finalmente y, desde un punto de vista estructural, se ha añadido a la un detallado índice analítico de conceptos que permite localizar de forma ágil y rápida pasajes de la obra en los que se aborda un mismo asunto desde diferentes aspectos.

Erreferentziako lan honen bigarren edizioaren bidez legelari, oposiziogile eta zuzenbideko ikerlariei zuzenbide zibilaren gaur egungo eraketari buruzko ikuspegia eskaini nahi zaie. Espezialisten artean gehien errotutako ondorioak oinarri hartuta, zuzenbide zibileko (erkidea eta foru zuzenbide zibila) erakunde nagusien jatorriari eta geroko garapenari buruzko azalpena aurkeztu nahi da.

Egileak lanaren edizio berria ikuspegi hirukoitzetik berrikusi du. Lehenengo eta behin, zuzenbide positiboa gaurkotu da, esparru horretako aldaketei eta lege-berrikuntzei erreparatuz. Bigarren, gure auzitegiaren jurisprudentzia doktrinaren bilakaera azpimarratu da, oraintsuko epaiei behin eta berriro aipamen eginda. Amaitzeko, eta ikuspuntu estrukturaletik, kontzeptuen aurkibide analitiko zehatza gehitu da, eta horri esker, gaia ikuspegi desberdinetatik lan honen zein pasartetan jorratzen den azkar aurki daiteke.



LOS PROCESOS PARA EL COBRO DE DEUDAS: MONITORIO, CAMBIARIO, MONITORIO EUROPEO Y EUROPEO DE ESCASA CUANTÍA



Marta Gisbert Pomata
y otros. Civitas
(Cizur Menor)

Se recogen en esta obra, eminentemente práctica, cuatro procesos que permiten el cobro, de forma rápida, de las deudas. Los autores tratan de guiar a los lectores en una aplicación reflexiva del régimen jurídico de estos importantes procesos, según la normativa contenida en la LEC y demás leyes aplicables.

La exposición sigue el sistema lógico formal del profesor Guasp, analizando de modo exhaustivo, las distintas situaciones que pueden producirse con las conductas que adopten en los diferentes procedimientos, tanto el órgano judicial como los litigantes, a lo largo de los cuatro títulos en que se divide la obra, con un contenido actualizado a diciembre de 2009. Como apéndice se recogen formularios que responden al contenido de la obra, legislación comunitaria de enorme interés, referencias jurisprudenciales y una muy extensa relación bibliográfica.

Izaera praktikoa duen lan honetan zorrak modu azkarrean kobratzea ahalbidetzen duten lau prozesu bildu dira. Egileek prozesu garrantzitsu horien araubide juridikoaren aplikazio gogoetatsua egiten lagundu nahi diete irakurleei, PZLra eta aplikatzeko moduko gainerako legeetara bildutako araudia oinarri hartuta.

Azalpenean Guasp irakaslearen sistema logiko formala erabiltzen da. Zehatz aztertzen dira prozedura desberdinetan hartutako jokabideekin gerta daitezkeen egoerak, organo judizialaren zein auziko alderdien aldetik. Lanak lau atal ditu, eta edukia 2009ko abenduan eguneratuta dago. Eranskin moduan, lanaren edukiaren inguruko inprimakiak, Europako Erkidegoko interes handiko legeria, jurisprudentzia aipamenak eta zerrenda bibliografiko luzea gehitu dira.

LA RESPUESTA PENAL A LA VIOLENCIA DE GÉNERO



Luz María Puente
Aba (Dir.) Comares

En 1989 un Informe de la Comisión de Derechos Humanos del Senado, publicado ese mismo año, sirvió de impulso al reconocimiento de la relevancia social de la violencia en la pareja y de la necesidad de separarlo del contexto íntimo y privado de las relaciones familiares bajo el que se encontraba oculto.

Desde la publicación de este informe han transcurrido ya más de veinte años, periodo de referencia de esta obra en la que distintos profesionales analizan la evolución del tratamiento social y penal de este tipo de violencia, a través de diversos artículos en los que se tratan cuestiones como las relaciones entre los delitos de violencia de género y violencia doméstica, las penas de los delitos relacionados con la violencia de género, la influencia de la voluntad de la víctima en el inicio y continuación del procedimiento o la dispensa del deber de declarar, entre otros.

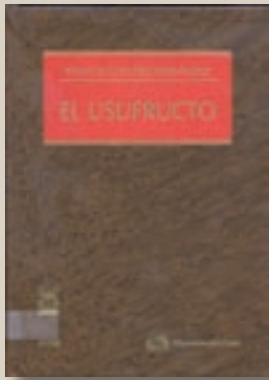
1989an, Senatuko Giza Eskubideen Batzordearen txosten bat dela bide, bikoteko indarkeriaren gizarte garrantzia aitortzeko eta familia harremanen testuinguru intimo eta pribatutik ateratzeko bultzada izan zen.

Txosten hori argitaratu zenetik hogeit hiru urte baino gehiago igaro dira. Lan honetan, hainbat profesionalen mota horretako indarkeriaren gizarte eta zigortzatamenduak izandako bilakaera aztertzen dute, hainbat artikuluren bidez. Artikulu horietan hainbat gai jorratzen dira, hala nola genero-indarkeriako delituen eta etxeko indarkeriaren arteko harremanak, genero-indarkeriarekin lotutako delituen zigorak, biktimaren borondatearen eragina prozedura hasi eta jarraitzeko, eta aitortzeko egin beharretik salbuestea, besteak beste.

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

EL USUFRUCTO



Francisco Rivero
Hernández. Civitas
(Cizur Menor)

Esta obra, que constituye la primera monografía general sobre esta importante institución, atiende, sin eludir los planteamientos y problemas teóricos, y de forma eminentemente práctica, cuestiones funcionales del usufructo, institución sobre la que hoy en día se plantean numerosos interrogantes, debidos principalmente a la regulación decimonónica de nuestro Código civil, que resulta en ocasiones de difícil adaptación a las situaciones, bienes y patrimonios actuales.

Partiendo de esta problemática la obra aborda, junto a las cuestiones clásicas, otras nuevas, algunas relacionadas con los usufructos del siglo XXI (de propiedad intelectual o industrial, de empresa, de carteras de valores, de participaciones de fondos de inversión y otros), y otras, de nuevo cuño y procedencia germánica, como el usufructo de propietario o el de garantía.

Lan hau erakunde garrantzitsu honi buruzko lehenengo monografia orokorra da. Planteamendu eta arazo teorikoak alde batera utzi gabe, eta modu praktikoan, gozamenaren alderdi funtzionalak jorratzen ditu. Erakunde horren inguruan gaur egun galdera ugari planteatzen dira, batez ere gure Kode Zibileko arauketaren eraginez. Izan ere, arauketa hori kasu batzuetan ezin da erraz egokitu gaur egungo egoera, ondasun eta ondareetara.

Arazo hori oinarri hartuta, lan honek, gai klasikoekin batera, beste gai batzuk jorratzen ditu, batzuk XXI. mendeko gozamenei lotutakoak (jabetza intelektuala edo industria jabetza, enpresa jabetza, balioen zorroa, inbertsio funtsen partaidetzak eta bestelakoak), eta beste batzuk germaniar jatorrikoak, hala nola jabe gozamena edo berme gozamena.

LOS NUEVOS JUICIOS DE DESAHUCIO: 158 PREGUNTAS Y RESPUESTAS



Alberto Torres
López. Sepin

La reciente aprobación de la Ley 19/2009, de 23 de noviembre, de Medidas de Fomento y Agilización Procesal del Alquiler y de la Eficiencia Energética de los Edificios, que entró en vigor el pasado 24 de diciembre, así como de la Ley 13/2009, de 3 de noviembre, para la Implantación de la Nueva Oficina Judicial, han supuesto un cambio trascendente en esta materia que debe tener su reflejo en la adaptación de la primera edición de esta obra que tan buena aceptación tuvo.

Las 58 nuevas preguntas, que se suman a las 100 anteriores, con una completa actualización de la jurisprudencia más reciente y nuevos Formularios, permiten garantizar un tratamiento exhaustivo de los nuevos juicios de desahucio cuyo conocimiento se hace imprescindible en la práctica diaria de los profesionales del Derecho ante los Tribunales de Justicia.

Oraintsu azaroaren 23ko 19/2009 Legea onetsi da, Alokairuaren Sustapen eta Bizkortze Prozesalerako Neurriei eta Eraikinen Energia Efizientziari buruzkoa. Legea joan den abenduaren 24an jarri zen indarrean. Horrez gain, azaroaren 3ko 13/2009 Legea ere jorratzen da, Bulego Judizial Berria Ezartzeari buruzkoa. Bi horiek aldaketa garrantzitsua ekarri dute arlo horretan. Aurretik, lan honen lehenengo edizioak harrera oso ona izan zuen.

58 galdera berriak aurreko 100 galderei gehitzen zaizkie. Oraintsuko jurisprudentzia eta inprimaki berriak jaso dira. Horri esker, utzarazpen epaiketa berrien tratamendu zehatza bermatu daiteke, eta arlo hori ezagutzeko ezinbestekoa da zuzenbideko profesionalen justizia auzitegietan garatutako eguneroko jardunean.

JUNIO

DERECHO ADMINISTRATIVO

Formularios de procedimiento administrativo y mercado. Martín Valdivia, Salvador M^a. Lex Nova (Valladolid)

Derecho del cine: Administración cultural y mercado. Sierra, Susana De La, Iustel (Madrid).

Contratos para la administración local. Bastardo Yustos, F. M. (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona)

Guía práctica de la contratación del sector público Escribuela Morales, Francisco Javier. La Ley (Madrid)

La nueva ley de contratos del sector público: Estudio sistemático. Moreno Molina, Jose Antonio, Pleite Guadamillas, Francisco. La Ley (Madrid)

DERECHO CIVIL

Memento práctico consumo 2010 -2011. Martín Oviedo, Jose M^a. Francis Lefebvre, (Madrid).

La valoración del daño a las personas por accidentes de tráfico. Cobo Plana, Juan Antonio. Bosch Protección de datos e investigación médica. Gómez Piqueras, Cristina, (Otros). Aranzadi (Cizur Menor)

La recuperación de cantidades anticipadas por el adquirente de vivienda en construcción. Domínguez Romero, Javier. Tirant Lo Blanch (Valencia)

La extensión del daño contractual. Fuentes Guíñez, Rodrigo Abelardo. La Ley, (Madrid).

Daños civiles en el matrimonio. Vargas Aravena, David. La Ley (Madrid)

La responsabilidad civil en el ámbito del seguro obligatorio del automóvil: El consorcio de compensación de seguros y ofesauto. Gujarrero Hernández, Jose Javier. La Ley (Madrid)

Polémicas judiciales sobre significado, fijación, contenido y variabilidad de la pensión de alimentos de los hijos tras la separación y divorcio (Art. 93 CC). Cabezuelo Arenas, Ana Laura. Aranzadi, (Cizur Menor)

Instituciones de derecho civil común y foral. Goma Salcedo, Jose Enrique. Bosch (Barcelona)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

La responsabilidad de los administradores de las personas jurídicas en la nueva ley general tributaria. Álvarez Martínez, Joaquín. Aranzadi (Cizur Menor)

Principales novedades tributarias para el año 2010. Rague Santos De Lamadrid, Javier, (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La deuda fiscal: Cuestiones candentes de derecho administrativo y penal. Urbano Castriello, Eduardo De. Navarro Sanchis, Francisco Jose. La Ley (Madrid)

DERECHO LABORAL

La solución de conflictos colectivos laborales: Especial referencia a los sistemas autónomos. Granados Romera, M^a Isabel. Tirant Lo Blanch (Valencia)

El proceso sobre incapacidad temporal. Berrocal Jaime Ángel. Bosch (Barcelona)

La dimensión territorial de la política de empleo. García Arce, M^a Cruz. Aranzadi, (Cizur Menor)

Todo social 2010. Albiol Montesinos, Ignacio (Otros) CISS (Valencia)

Memento práctico social 2010. Aramendi Sánchez, P., (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO MERCANTIL

El contrato de transporte marítimo de mercancías: Reglas de La Haya - Visby, Hamburgo y Róterdam. Sánchez Calero, Fernando. Aranzadi (Pamplona)

El régimen de recursos en la ley concursal. Parra Bautista, Jose Ramon. Bosch (Barcelona)

El director general de las sociedades anónimas y de responsabilidad limitada. Gallego Sánchez, Esperanza. La Ley (Madrid)

Las opciones sobre acciones como sistema de retribución de administradores de sociedades anónimas cotizadas. Montero García - Noblejas, M^a Del Pilar. La Ley (Madrid)

El nuevo régimen de la contratación a distancia con consumidores: Especial referencia a la relativa a servicios financieros. Fernández Pérez, Nuria. La Ley (Madrid)

DERECHO PENAL

Delitos relativos al secreto de empresa. Martínez - Buján Pérez, Carlos. Tirant Lo Blanch (Valencia)

El delito de atentado y otras infracciones penales a la autoridad y sus agentes. Martínez Correa, Isidoro. Bosch (Barcelona)

Terrorismo y estado de derecho. Serrano - Piedecasas, Jose Ramon (Dir.), Demetrio Crespo, Eduardo (Dir.) (Otros) Iustel (Madrid)

Consultas en psiquiatría legal. Gómez Jara, Mariano Gómez Marichalar, Nuria. Atelier (Barcelona)

Analogía favorable al reo: Fundamentos y límites de la analogía "in bonam partem" en el derecho penal. Montiel, Juan Pablo. La Ley (Madrid)

La ciudad, objeto de protección penal: Acerca del llamado delito urbanístico. Sáenz de Pipaón y Mengs, Javier, Sáenz de Pipaón y del Rosal, Javier. La Ley (Madrid)

DERECHO PROCESAL

Enjuiciamiento civil: Comentarios a las reformas procesales (Ley 1/2000, de 7 de enero, reformada por las Leyes 13/2009 y 19/2009. Hernández Vergara, Antonio, (Otros) Sepin (Madrid)

La prueba documental. Abel Lluch, Xabier (Dir.), Arbos I Llobet, Ramon, (Otros) Bosch (Barcelona)

El proceso ante el tribunal del jurado: Práctica y análisis jurisprudencial. Begue Lezaun, Juan Jose. Bosch (Barcelona)

Los procesos para el cobro de deudas: Monitorio, cambiario, monitorio europeo y europeo de escasa cuantía. Gisbert Pomata, Marta, (Otros) Civitas (Cizur Menor)

Comentario a la ley de enjuiciamiento civil: Actualizado con las Leyes de Reforma 13/2009, de 3 de noviembre y 19/2009, de 23 de noviembre. Vázquez Iruzbietta, Carlos. Difusión jurídica y temas de actualidad (Madrid)

La cosa juzgada. Calaza López, Sonia. La Ley (Madrid)

URBANISMO

Código técnico de la edificación. González Trevijano Sánchez, Pedro. (Ed. Lit.), (Otros). La Ley (Madrid)

JULIO

DERECHO ADMINISTRATIVO

Análisis de las novedades legislativas en materia de seguridad vial: Textos legales y comentarios, Magro Servet, Vicente El Derecho (Madrid)

La responsabilidad personal del juez Quintana Carretero, Juan Pedro Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

La increíble historia del deber de identificar al conductor infractor, Casino Rubio, Miguel Civitas (Cizur Menor)

Playas y costas en el derecho español: A propósito de la Ley de Costas de 1988 Rodríguez Lopez, Pedro Bosch (Barcelona)

La ley reguladora de la jurisdicción contencioso - administrativa: Comentario Santamaría Pastor, Juan Alfonso Iustel (Madrid)

Responsabilidad patrimonial de las administraciones públicas, González Perez, Jesús Civitas (Cizur Menor)

DERECHO CIVIL

Reflexiones sobre materias de derecho sucesorio, Álvarez García, Manuel Damian

Zubiri De Salinas, Fernando Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

Derecho de los consumidores y usuarios, Pipaón Pulido, Jorge Guillermo Lex Nova (Valladolid)

El principio de libre desarrollo de la personalidad en el ámbito privado, Martínez Vázquez de Castro, Luis Civitas (Cizur Menor)

La rescisión de la partición hereditaria: Notas de los artículos 1073 a 1078 del Código Civil, García Perez, Carmen L. Tirant Lo Blanch (Valencia)

La posesión de los bienes hereditarios, Gómez Díez, Justo Jose Reus (Madrid)

El régimen jurídico de la oferta contractual dirigida a consumidores: Adaptada al Real Decreto Legislativo 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias, Guillen Catalán, Raquel Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

La responsabilidad por las deudas hereditarias, Navarro Castro, Miguel Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

El derecho de sobreedificación y subedificación, y su integración en el régimen de propiedad horizontal, Corvo Lopez, Felisa M^a Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

El usufructo, Rivero Hernández, Francisco Civitas (Cizur Menor)

El procedimiento de rogación y el procedimiento registral Iglesia Monje, M^a Isabel Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

Derecho civil español, común y foral: Derecho de sucesiones (La sucesión en

general, la sucesión testamentaria), Castan Tobeñas, Jose Reus (Madrid)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Tratado sobre la Ley General Tributaria, Arrieta Martínez de Pison, Juan (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La tributación indirecta de valores sobre activos inmobiliarios: El art. 108 de la LMV, Gandarillas Martos, Santos de Tirant Lo Blanch (Valencia)

Memento express novedades tributarias 2010, Bunes Ibarra, Jose Manuel de (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO INTERNACIONAL

La libre circulación de los extranjeros en la Unión Europea: El régimen de movilidad en las Directivas de la UE en materia de inmigración, Iglesias Sánchez, Sara Reus (Madrid)

La internacionalización del derecho de sociedades, Garrido, Jose M^a (Otros) Atelier (Barcelona)

DERECHO LABORAL

El precontrato de trabajo, Mella Mendez, Lourdes Reus (Madrid)

Igualdad de género y relaciones laborales: Entre la ley y la negociación colectiva, Valdes Dal - Re, Fernando Reus (Madrid)

La conciliación en el ámbito laboral: Nueva regulación conforme a la Ley 13/2009 de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva Oficina Judicial Escudero Moratalla, Jose Francisco Plaza Golvano, Sagrario Bosch (Barcelona)

El recargo de prestaciones en la doctrina judicial, Romero Rodenas, M^a Jose Bomarzo (Albacete)

Las prestaciones económicas por maternidad, paternidad y riesgo durante el embarazo y la lactancia natural: Análisis del RD 295/2009, de 6 de marzo, Aguilera Izquierdo, Raquel Gil Plana, Juan Civitas (Cizur Menor)

Jubilación parcial y contratos de trabajo vinculados: A tiempo parcial y de relevo Barrios Baudor, Guillermo Valle de Joz, Juan Ignacio del Aranzadi (Cizur Menor)

Elecciones sindicales: Sentencias y laudos arbitrales, Secretaria de Organización Confederación de CC.OO. Bomarzo (Albacete)

La seguridad social en continuo cambio: Un análisis jurisprudencial Agusti Julia, Jordi (Coord.) Fargas Fernandez, Josep (Coord.) Bomarzo (Albacete)

Resolución del contrato de trabajo por incumplimiento empresarial y procedimiento concursal Gonzalez de Patto, Rosa M^a Aranzadi (Cizur Menor)

Conceptos y temas prácticos en la ley de prevención de riesgos laborales Mateos Beato, Alfredo Martin Jiménez, Rodrigo Aranzadi (Cizur Menor)

Prestaciones por incapacidad: Incapacidad temporal, incapacidad permanente, invalidez del SOVI e invalidez no contributiva, Blasco Lahoz, Jose Francisco Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO MERCANTIL

Nuevas aportaciones sobre derecho de marcas y derecho concursal: El contrato de licencia como referente, Ortuño Baeza, M^a Teresa Marcial Pons (Madrid)

Procedimientos simplificados de fusión de sociedades, Cabanas Trejo, Ricardo Bosch (Barcelona)

El procedimiento de fusión de las sociedades mercantiles: Preparación, adopción e impugnación del acuerdo (Adaptado a la Ley 3/2009, sobre modificaciones estructurales de las sociedades mercantiles), Marti Moya, Vanessa Comares (Granada)

DERECHO PENAL

La respuesta penal a la violencia de género: Lecciones de diez años de experiencia de una política criminal punitivista, Puente Aba, Luz M^a (Dir.) Ramos Vazquez, Jose Antonio (Coord.) (Otros) Comares (Granada)

Estudios sobre corrupción, Fabián Caparrós, Edurado A. (Coord.) Perez Cepeda, Ana Isabel (Coord.) Ratio Legis (Salamanca)

Estudios sobre la tutela penal de la violencia de género, Nuñez Castaño, Elena (Dir.) Diaz Pita, M^a Paula (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

El policía infiltrado: Los presupuestos jurídicos en el proceso penal español, Zafra Espinosa de los Monteros, Rocío Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO POLITICO

30 años de constitución: Balances y perspectivas, López de Goicoechea Zabala, Javier Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

La justicia procesal, Gutiérrez - Alviz Conradi, Faustino Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

El procedimiento probatorio en el ámbito del juicio verbal: Adaptado a la Ley 13/2009, de 3 de noviembre, de reforma de la Legislación procesal para la implantación de la nueva Oficina Judicial, Sanjurjo Rios, Eva Isabel Reus (Madrid)

Los nuevos juicios de desahucio: 158 Preguntas y respuestas (Formularios) Torres Lopez, Alberto Sepin (Madrid)

La prohibición de reformatio in peius en el proceso penal español: Su consideración a la luz de la jurisprudencia Ruiz Moreno, Jose M^a Aranzadi (Cizur Menor)

Ley de enjuiciamiento civil y leyes complementarias: Jurisprudencia, comentarios y concordancias Seijas Quintana, Jose Antonio (Otros) Colex (Madrid)

Los procesos civiles: Comentarios a la ley de enjuiciamiento civil con formularios y jurisprudencia Garberí Llobregat, Jose (Dir.) Torres Fernandez De Sevilla, Jose M^a (Otros) Bosch (Barcelona)

HIPOTECARIO

La recarga de la hipoteca, Canals, Fernando Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

MEDIACIÓN

La mediación en tiempos de incertidumbre, Morente Mejias, Felipe (Dir.) Barroso Benítez, Inmaculada (Otros) Dykinson (Madrid)

URBANISMO

Memento 1000 preguntas sobre urbanismo, Melon Muñoz, Alfonso Cano Murcia, Antonio Francis Lefebvre (Madrid)

NOVEDADES
LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
BERRITASUNAK

ZERGA ZUZENBIDEA

■ 3/2010 Foru Dekretu Arauemailea, apirilaren 27koa; honen bidez **Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko azaroaren 9ko 7/1994 Foru Araua aldatu da ekonomia eta enplegua suspertzeko neurri batzuk ezartzeko.** (BAO 2010-05-06).

Maiatzaren 23ko 12/2002 Legearen bidez onetsitako Euskal Autonomia Erkidegoaren Ekonomi Ituneko 26. artikuluan ezarri da Balio Erantsiaren gaineko Zerga Estatuak ezartzen dituen funtsezko arau eta arau formal euren eraenduko dutela. Ekonomia eta enplegua suspertzeko neurriak ezarri dituen apirilaren 9ko 6/2010 Errege Lege Dekretuak berrikuntza batzuk sartu ditu Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko Legean, eta horien eraginez zerga hori Bizkaiko Lurralde Historikoan araupetzen duen Foru Araua eraberritu behar da.

Hain zuzen ere, egituraren birdoikuntzaren kontzeptua zabaldu da, norbanakoen etxebizitzaren berrikuntzari eta konponketari aplikatu beharreko karga tasa txikitu da, kreditu kobrazinen kasuan Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zioz ordaindutakoa berreskuratzeko betekizunak erraztu dira eta karga tasa erabat txikitua ezarri da itundutako plazen bitartez edo administrazio lehiaketan ondoriozko prezioen bitartez egiten diren menpekotasun zerbitzuetarako.

■ Ebazpena, 2010eko maiatzaren 18koa, Tributu Administrazioaren Estatuko Agentziaren Zuzendaritza Nagusiarena, hain zuzen, **ahalordeen erregistro eta kudeaketa egiteko, eta adingabekoen eta ezgaituen oinordetza eta legezko ordezkapeen erregistro eta kudeaketa bideratzeko, Tributu Agentziaren aurrean internet bidez izapide eta jarduketak eginez** (EAO 2010-05-21).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 66/2010 Foru Dekretua, maiatzaren 4koa, honen bidez **Sozietateen gaineko Zergaren Araudia** onetsi duen ekainaren 10eko 81/1997 Foru Dekretua aldarazi da **lotutako pertsona edo erakundeen arteko eragiketari dagokienez.** (BAO 2010-05-12).

■ 1191/2010 Foru Agindua, maiatzaren 7koa; honen bidez **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren araubide berezi eratzeko 2010. urteko zeinua, indize eta moduluak onetsi dituen otsailaren 12ko 385/2010 Foru Agindua aldarazi da norbanakoen etxebizitzak berritzeko eta konpontzeko jarduketei dagokienez.** (BAO 2010-05-13).

BESTELAKOAK

■ 2010eko apirilaren 22ko ebazpena, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusikoa; horren bidez 2/2010 Erregelamenduari eranskina onartu da, **zerbitzu prozesal erkideen jardunak bateratzeko irizpide orokorreki buruz.** (EAO 2010-05-06).

■ Errege Dekretu-legea, maiatzaren 20koa, defizit publikoa gutxitzeko neurri bereziak ezartzen dituena. (EAO 2010-05-24. Akatsen zuzenketak: EAO 2010-05-25).

Lehenengo Kapituluaren sektore publikoaren soldadak % 5 murrizteko xedapenak daude. Bigarren Kapituluaren pentsio publikoen 2011. urteko eguneratzea bertan behera gelditzen da. Hirugarren Kapituluaren menpekotasun laguntzak atzeraeragintasunez aplikatzea kentzen da; dena den, sei hileko gehieneko epea ezartzen da halako prozedurak ebazteko. Laugarren Kapituluaren jaiotze edo adoptatze kasuetan ematen ziren 2.500 euro desagertu dira, 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera. Bosgarren Kapituluaren botiken inguruan aritzen da. Azken helburua farmazia gastuak gutxitzea da. Seigarren Kapituluaren toki erakundeak aipatzen dira. Azkenik, Zazpigarren Kapituluaren beste neurri batzuk ezartzen dira gastu publikoa eraginkorragoa izan dadin.

Bestetik, notario eta jabetzako erregratzailearen izaera dela eta, horien lanbideko ordainsarien murrizketa agertzen da, hain zuzen, % 5, agiria kopuruduna denean; kopuru gabeko dokumentuen inguruan ez dago murrizketarik.

Halaber, 40/2007 Legean datorren jubilazio partzialaren araubide iragankorra bertan behera uzten da.

■ 140/2010 Dekretua, maiatzaren 18koa, Euskal Autonomia Erkidegoko langileen 2011. urteko jaiegunen egutegia onartzeko dena. (EAAO 2010-05-28).

EPAIAK

■ 2009ko abenduaren 10eko epaia, Auzitegi Goreneko Hirugarren Salakoa; horren bidez, **Sozietateen Zergaren inguruko Erregelamenduari 233.2 art. erabat deuseza dela adierazten da**; erregelamendua 2631/1982 Errege Dekretuak, urriaren 15ekoak, onartu zuen eta bertan "horiek Espainian egoiliar badira" delako zatia deuseztatu da. (EAO 2010-05-10).

EUROPAKO ERKIDEGOKO ZUZENBIDEA

■ Batzordearen 416/2010 Erregelamendua (EB), 2010eko maiatzaren 12koa; horren bidez Kontseiluaren 44/2001 Erregelamenduari I, II eta III. eranskinak **eraldatu dira, arlo zibil eta merkataritza arloko ebazpen judizialen aitortze eta berrazterari buruzkoak.** (EBAO 2010-05-13).

ZERGA ZUZENBIDEA

■ 749/2010 Errege Dekretua, ekainaren 7koa; horren bidez azaroaren 4ko 35/2003 Legearen **Erregelamendua** eraldatu da, hau da, 1309/2005 Errege Dekretua, azaroaren 4koa, **Talde Inbertsio Erakundeak** buruzkoa; halaber, **tributu alorreko beste erregelamendu batzuk** eraldatu dira (EAO 2010-06-08).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 77/2010 Foru Dekretua, 2010eko ekainaren 1eko; honen bidez azaroaren 28ko 188/2006 Foru Dekretua aldatu da, **gutxieneko balio eratzikigarria zehazteko arau teknikoak** onetsi dituena. (BAO 2010-06-14)

DERECHO FISCAL

■ Decreto Foral Normativo 3/2010, de 27 de abril, por el que se **modifica la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido, para la adopción de medidas para la recuperación económica y el empleo.** (BOB 6-05-10).

Este Decreto Foral Normativo se dicta para cumplir con la obligación establecida en el propio Concierto Económico (Ley 12/2002), que establece que el Impuesto sobre el Valor Añadido se regirá por las mismas normas sustantivas y formales que las establecidas en cada momento por el Estado. Conforme con esto, se procede a la adaptación de la normativa foral a las modificaciones introducidas por el Real Decreto-ley 6/2010, de 9 de abril, de medidas para el impulso de la recuperación económica y el empleo.

En este sentido, se amplía el concepto de rehabilitación estructural en el Impuesto, se reduce el tipo de gravamen aplicable a la renovación y reparación de viviendas particulares, se simplifican los requisitos para recuperar el Impuesto sobre el Valor Añadido en el caso de créditos incobrables y se establece la aplicación del tipo superreducido a los servicios de dependencia que se presten mediante plazas concertadas o mediante precios derivados de concursos administrativos.

■ Resolución de 18 de mayo de 2010, de la Dirección General de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, en relación con el **registro y gestión de apoderamientos y el registro y gestión de las sucesiones y de las representaciones legales de menores e incapacitados para la realización de trámites y actuaciones por Internet ante la Agencia Tributaria.** (BOE 21-05-10).

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2010, de 4 de mayo, por el que se **modifica** el Decreto Foral 81/1997, de 10 de junio, por el que se aprueba el Reglamento del **Impuesto sobre Sociedades, en materia de operaciones entre personas o entidades vinculadas.** (BOB 12-05-10).

■ Orden Foral 1191/2010, de 7 de mayo, por la que **modifica la Orden Foral 385/2010**, de 12 de febrero, por la que se **aprueban los índices y módulos del régimen especial simplificado del Impuesto sobre el Valor Añadido para el año 2010, para**

actuaciones de renovación o reparación de viviendas particulares. (BOB 13-05-10).

OTROS

■ Acuerdo de 22 de abril de 2010, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el anexo del Reglamento 2/2010, sobre **criterios generales de homogeneización de las actuaciones de los servicios comunes procesales.** (BOE 6-05-10).

■ Real Decreto-ley 8/2010, de 20 de mayo, por el que se adoptan **medidas extraordinarias para la reducción del déficit público.** (BOE 24-05-10. Corrección errores BOE 25-05-10).

En el primer capítulo, se recogen las disposiciones encaminadas a reducir, con criterios de progresividad, la masa salarial del sector público en un 5 por ciento en términos anuales. Por su parte, el capítulo II suspende la revalorización de las pensiones públicas para el año 2011, excluyendo las no contributivas y las pensiones mínimas. El capítulo III suprime, para los nuevos solicitantes, la retroactividad del pago de prestaciones por dependencia al día de presentación de la solicitud, estableciéndose, paralelamente, un plazo máximo de resolución de seis meses, cuyo incumplimiento llevará aparejada retroactividad desde la fecha en que se incurra en el mismo. Asimismo, el capítulo IV deja sin efecto la prestación por nacimiento o adopción de 2.500 euros a partir del 1 de enero de 2011. El capítulo V establece una revisión del precio de los medicamentos excluidos del sistema de precios de referencia y la adecuación del número de unidades de los envases de los medicamentos a la duración estandarizada de los tratamientos, así como dispensación de medicamentos en unidos. Todo ello con el objetivo de reducir los gastos en farmacia. Además, en el capítulo VI se adoptan medidas con el fin de garantizar la contribución de las entidades locales al esfuerzo de consolidación fiscal y de mejora del control de la gestión económica financiera de las citadas entidades. Por último, en el capítulo VII se establecen medidas adicionales tendientes a realizar un control más eficaz del gasto público.

Por otra parte, dado el carácter de funcionarios públicos de notarios y registradores de la propiedad y mercantiles, el presente Real Decreto-ley introduce una rebaja arancelaria general del 5 % para

los documentos de cuantía, dejando sin cambios los honorarios fijos referidos a los documentos sin cuantía.

Asimismo, el presente Real Decreto-ley elimina el régimen transitorio para la jubilación parcial previsto en la Ley 40/2007.

■ Decreto 140/2010, de 18 de mayo, por el que se **aprueba el Calendario Oficial de Fiestas Laborales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el año 2011.** (BOPV 28-05-10).

SENTENCIAS

■ Sentencia de 10 de diciembre de 2009, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se **declara nulo de pleno derecho el artículo 233.2 del Reglamento del Impuesto de Sociedades**, aprobado por Real Decreto 2631/1982, de 15 de octubre, en la parte que indica "siempre que éstos sean residentes en España". (BOE 10-05-10).

DERECHO DE LA UNIÓN EUROPEA

■ Reglamento (UE) no 416/2010 de la Comisión, de 12 de mayo de 2010, por el que se **modifican** los anexos I, II y III del Reglamento (CE) no 44/2001 del Consejo relativo a la **competencia judicial, al reconocimiento y a la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil.** (DOUE 13-05-10).

DERECHO FISCAL

■ Real Decreto 749/2010, de 7 de junio, por el que se **modifica** el **Reglamento** de la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de **Instituciones de Inversión Colectiva**, aprobado por el Real Decreto 1309/2005, de 4 de noviembre, **y otros reglamentos en el ámbito tributario.** (BOE 8-06-10).

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 77/2010, de 1 de junio de 2010, que modifica el Decreto Foral 188/2006 de 28 de noviembre por el que aprueban las **Normas Técnicas para la determinación del Valor Mínimo Atribuible.** (BOB 14-6-10)

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZA

■ TIN/1448/2010 Agindua, ekainaren 2koa, 404/2010 Errege Dekretua, martxoaren 31koa, garatzen duena; horren bidez lan istripuak nabarmen gutxitzen eta aurea hartzen lagundu duten enpresen aldeko neurriak ezartzen dira, hain zuzen, kontingentzia profesionalengatik ordaindu beharreko kotizazioak murriztea (EAO 2010-06-04).

■ 10/2010 Errege Dekretu-legea, ekainaren 16koa, lan merkatua eraldatzeko presako neurriak ezarri dituena (EAO 2010-06-17).

Arau honetan datozen neurriek hiru helburu lortu nahi dituzte.

Lehenengoa, gure lan merkatuaren bikoiztasuna gutxitzea; horren ildotik, enplegu iraunkor eta kalitatezkoa bultzatu nahi da, garapen orekatu eta jasagarria lortzeko asmoz.

Bigarrena, lan harremanak garatzeko orduan tresna malgu batzuk zabaltzea, hala nola,

lanaldia murriztea, krisialdi ekonomikoa dagoenean enplegua mantentzeko; horretarako, kontratuen azkentzeak gutxitu behar dira eta beste alternatiba batzuk eskaini behar dira enpresen malgutasuna ziurtatzeko, aldi baterako kontratazioak alde batera utzita.

Hirugarrena, langabezian daudenen aukerak zabaltzea, batez ere, gazteen artean; horretarako, lan-kontratu mugagabeen diru-laguntzak erreformatu behar dira, prestakuntza kontratuen erakargarritasuna enpresaburu eta langileen artean handitu behar da eta lan-bitartekaritzarako tresnak hobetu behar dira.

■ 147/2010 Dekretua, maiatzaren 25ekoa, Diru-sarrerak Bermatzeko Errentari buruzkoa. (EAAO 2010-06-17).

I. Kapituluaren prestazioaren definizioa, izaera, ezaugarriak, motak eta

beste osagai batzuk datoz, hala nola, bizikidetzako unitatearen definizioa, etxebizitza, edo alojamendua, eta Sartzete Itunarekiko lotura.

II. Kapituluaren honakoak ezartzen dira: eskubidearen titulartasuna izateko betekizunak eta betebeharrak.

III. Kapituluaren prestazioaren araubide ekonomikoa agertzen da: hileko diru kopurua, baliabideen zehaztapena, etekinen zehaztapena eta ondarearen zehaztapena. IV. Kapituluaren prestazioa aitortzeko prozedurari buruz hitz egiten da. V. Kapituluaren prestazioaren berrikuspena, aldaketa, etetea eta bukaera datoz. Dekretuaren gainerako zatietan prestazioa itzultzea, zehapen prozedura, espediente lekuz aldatzea eta finantziarioa ageri dira. Azkenik, xedapen iragankorak eta azken xedapenak datoz.

■ 30845/2010 Foru Agindua, maiatzaren 28koa, Gizarte Ekintzako Foru Diputatuarena; horren bidez ezgaitasun maila egiaztatzen duen txartela sortzen da. (BAO 2010-06-09).

Ezgaitasun-graduaren txartela pertsonala da eta eskualdeazina; titularraren ezgaitasun-graduaren aitortpena egiten du. NANarekin batera aurkeztuz gero, ezgaitasun-gradua ezartzen duen Foru Aginduaren balio bera du. Administrazioak bere kabuz emango du txartel hori, ezgaituaren ezgaitasun-gradua % 33 edo altuagoa bada..

ZIGOR ZUZENBIDEA

■ 5/2010 Lege Organikoa, ekainaren 22koa, 10/1995 Lege Organikoa, uztailaren 23koa, Zigor Kodearena aldarazi duena. (EAO 2010-06-23).

Lege Organikoa honen bidez egingako aldaketa oso garrantzitsua da eta 1995eko Zigor Kodearen manu asko aldatuko ditu. Eraldaketaren arazoia hauxe da: Espainiak nazioarte mailan konpromisoak ditu, Europako bateratze juridikoa dela eta, batez ere eta horiek gure zigor arauen aldaketa eskatzen dute, izan

ere Kodearen aplikazioan zuzendu beharreko hutsuneak eta desbideratzeak sortu dira; gainera, errealtate berrira egokitze beharra dago; azkenik, 1995eko testuan sartutako aldaketa ugari eta arinen ondorioz desegokitasunak sortu dira eta horiek zuzendu behar dira. Lege Organikoa Zioen Adierazpenak sartutako aldaketak, horien arazoak eta garrantzia argi eta garbi azaltzen ditu.

BESTELAKOAK

■ 1490/2010 Agindua, maiatzaren 28koa, Klasifikatutako Enpresen eta Lizitatzailen Estatuko Erregistro Ofizialaren jardunbidea arautzen duena. (EAO 2010-06-10).

Aginduaren helburu nagusia aplikazio informatiko bat abian ipintzea da; aplikazio horren bidez Klasifikatutako Enpresen eta Lizitatzailen Estatuko Erregistro Ofizialak euskarri operatiboa izango du; gainera, horren jardunbidea arautzen da eta, baita ere, horren erabilera enpresaburuaren, kontratazio-organoko eta bestelako interesdunen aldetik.

■ 825/2010 Errege Dekretua, ekainaren 25ekoa, 2/2010 Lege Organikoa, martxoaren 3koa, osasun sexuala eta ugalketarena eta haurdunaldia nahita etetearen ingurukoa zati batean garatu duena (EAO 2010-06-28).

■ 831/2010 Errege Dekretua, ekainaren 25ekoa, haurdunaldia nahita etetearen prestazioaren kalitatea bermatzen duena. (EAO 2010-06-28).

DERECHO LABORAL Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Orden TIN/1448/2010, de 2 de junio, por la que se **desarrolla** el Real Decreto 404/2010, de 31 de marzo, por el que se regula el **establecimiento de un sistema de reducción de las cotizaciones por contingencias profesionales a las empresas que hayan contribuido especialmente a la disminución y prevención de la siniestralidad laboral**. (BOE 04-06-10).

■ Real Decreto-ley 10/2010, de 16 de junio, de medidas urgentes para la reforma del mercado de trabajo (BOE 17-06-10).

Las medidas incluidas en esta norma se dirigen a lograr tres objetivos fundamentales.

Primero, reducir la dualidad de nuestro mercado laboral, impulsando la creación de empleo estable y de calidad, en línea con los requerimientos de un crecimiento más equilibrado y sostenible.

Segundo, reforzar los instrumentos de flexibilidad interna en el desarrollo de las relaciones laborales y, en particular, las medidas de reducción temporal de jornada, como mecanismo que permita el mantenimiento del empleo durante las situaciones de crisis económica, reduciendo el recurso a las extinciones de contratos y ofreciendo mecanismos alternativos más sanos que la contratación temporal para favorecer la adaptabilidad de las empresas.

Tercero, elevar las oportunidades de las personas desempleadas, con particular atención a los jóvenes, reordenando para ello la política de bonificaciones a la contratación indefinida para hacerla más eficiente, haciendo más atractivos para empresas y trabajadores los contratos formativos y mejorando los mecanismos de intermediación laboral.

■ Decreto 147/2010, de 25 de mayo, de la **Renta de Garantía de Ingresos**. (BOPV 17-6-10).

El capítulo I regula la definición, naturaleza, características, modalidades de la prestación y algunos ele-

mentos referenciales como la definición de la unidad de convivencia, la vivienda o alojamiento y la vinculación con el Convenio de Inclusión.

El capítulo II establece: los requisitos de acceso a la titularidad del derecho y las obligaciones asociadas a dicha titularidad. En el Capítulo III se regula el régimen económico de la prestación: la fijación de la cuantía mensual, la de-terminación de los recursos, la determinación de los rendimientos y la determinación del patrimonio. El Capítulo IV regula aspectos procedimentales en relación con el reconocimiento de la prestación. En su Capítulo V, el Decreto regula los supuestos de revisión, modificación, suspensión y extinción de la prestación. El resto del Decreto contempla el reintegro de las prestaciones indebidas, el procedimiento sancionador, el traslado de expedientes y la financiación Finalmente, el texto se completa con una serie de disposiciones transitorias y finales.

■ Orden Foral 30845/2010, de 28 de mayo, del diputado foral de Acción Social, por el que se **crea la tarjeta acreditativa de grado de discapacidad**. (BOB 9-06-10).

La tarjeta acreditativa del grado de discapacidad es un documento personal e intransferible que acredita el grado de discapacidad reconocido a su titular. Su presentación, acompañada del D.N.I., surtirá los mismos efectos que la Orden Foral por la que se reconoce dicho grado. La tarjeta acreditativa del grado de discapacidad se expedirá de oficio a todas las personas a quienes les sea reconocido un grado de discapacidad, siempre que este sea igual o superior al 33%.

DERECHO PENAL

■ Ley Orgánica 5/2010, de 22 de junio, por la que se **modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal**. (BOE 23-06-10).

La modificación operada a través de la presente LO es de gran trascendencia y afecta a numerosos preceptos del Código Penal de 1995. Se dicta para responder a las obligaciones internacionales que España tiene con-

traídas, especialmente en el ámbito de la armonización jurídica europea, que exigen adaptaciones de nuestras normas penales, ya que la experiencia aplicativa del Código ha ido poniendo en evidencia algunas carencias o desviaciones que es preciso tratar de corregir, para adecuar la normativa a la cambiante realidad social que determina el surgimiento de nuevas cuestiones que han de ser abordadas, todo ello sin olvidar que los numerosos y en ocasiones acelerados cambios introducidos en la arquitectura original del texto de 1995 han producido algunos efectos de distorsión o incongruencia necesitados de corrección. La exposición de motivos de la presente LO resume de un modo claro cuáles han sido los cambios operados y las razones de tal modificación y pone de manifiesto la trascendencia de la misma.

OTROS

■ Orden EHA/1490/2010, de 28 de mayo, por la que se regula el **funcionamiento del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado**. (BOE 10-06-10).

El objeto de esta Orden es acordar la puesta en funcionamiento de la aplicación informática que constituye el soporte operativo del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado y regular su funcionamiento, así como los procedimientos necesarios para su utilización por los empresarios, los órganos de contratación y los demás interesados.

■ Real Decreto 825/2010, de 25 de junio, de **desarrollo parcial** de la Ley Orgánica 2/2010, de 3 de marzo, de **salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo**. (BOB 28-063-10).

■ Real Decreto 831/2010, de 25 de junio, de **garantía de la calidad asistencial de la prestación a la interrupción voluntaria del embarazo**. (BOB 28-06-10).

Ignacio Alonso de Errasti. Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

LITERATURA
LITERATURA

HOMER Y LANGLEY

Oraintsu, Edgar Lawrence Doctorow-ri (NY, 1931) galdetu zioten ea zuzena zen "Homer y Langley" eleberria Amerikaren gainbeheraren metafora moduan interpretatzea. Doctorowk zalantza egin zuen kazetariari erantzutean. "Ni ez nintzateke horren urrun joango", erantzun zuen, "baina, egia esan, eleberrri hau Bushen aldian idatzi nuen eta mundu osoa gure inguruan erortzen ari zela sentitu nuen".



Recientemente preguntaban a Edgar Lawrence Doctorow (NY, 1931) si era correcto interpretar la novela "Homer y Langley" como una metáfora de la decadencia americana. Doctorow dudó al contestar al periodista. "Yo no iría tan lejos", contestó, "pero lo cierto es que escribí esta novela en plena era Bush, y pesó mucho la sensación de que el mundo se estaba derrumbando a nuestro alrededor".

Autor:
E.L. Doctorow

Traducción: Carlos Milla e Isabel Ferrer Editorial Miscelánea, 2010 203 págs., 18 €

Argitu beharrekoa da Doctorowren azken eleberraren izenburuko "Homer y Langley" Homer eta Langley Collyer anaiak direla. Bi anaiak duela hirurogei urte mundu osoa astindu zuen benetako istorio baten protagonistak dira. Bi anaien gorpuak New Yorkeko luxuzko etxe batean agertu ziren, ia-ia lurperatuta, 150 tona txatarra, egunkari lizunduak eta zaborra inguruan zituztela. Istorio zaila, psikologoek "Diogenesen sindrome" deitzen duten horren ondorioa. Gertaerak ospe handia lortu zuen eta gaur egun ere New Yorkeko suhiltzaileek "Collyer kodea" esaten diete altzari eta erabili ezin diren tramankulu asko dituzten etxebizitzetan egindako eskuhartzeei.

Doctorowk kontatzen du bera nerabea zela Collyer anaien istorioa gertatu zenean. Istorio horrek ukituta utzi zuen, baina denborarekin benetan harrituta utzi zuena eta haien gainean idaztera bultzatu zuena ez zen izan zaborra eta tramankulu zaharrak pilatu zituztela. Gaur egun ere enigmatikoa egiten zaio gizartean erosotasunez bizi diren bi pertsonak zuhurtasunetik zorakeriara egindako jauzia. Misterio horren erantzuna 203 orrialdetan dago. Izan ere, Collyer anaiak ez ziren zoratu arrazoiz jakin bategatik, ehundaka ñabardurarengatik baino. Eta ñabardura horiek kontatzen dizkigu Doctorowk lan osoan. Astiro, garrasi egin gabe. Adi egon behar dugu, eta ñabardurok identifikatzen jakin. Gerra Handia eta ez dakit zer borroka urrutetan izana ematea. Zentzuzko galdera batek erantzunik ez izatea: Zergatik hil behar ditut ezagutzen ez baditut?. Zoritxarrez itsu geratzea, baina ez bat-batean, astiro-astiro baino. Etengabe bidaiatzen ari diren guraso zoroak. Espainiar gripea eta zurztasun bortitza. Alkohola iparrik gabeko bizitzaren aterpe moduan...

Ikusten dugunez, Collyer anaien bizimodua, edo hobeto esanda, Doctorowk egiten duen berrikuspen pertsonala –benetako gertaerak modu esanguratsuan aldatzen ditu- benetako literatura egiteko aitzakia baino ez da. Benetako estalki horri esker, Doctorowk buru-argitasuna eta zorakeria bereizten dituen lerro fina arakatu dezake. Inguru zirraragarria. Amerikar idazleak inguru horri txispak ateratzen daki, hala nola, Homer anaia itsuaren ahotan gurasoengan nabaritzen zuen maitasun faltari buruzko hitzak jartzen dituenen: "Egia da itsu geratzen hasi nintzenetik nireganako sentimenduak gutxitu egin zirela, horiek edozein izanda ere, haien inbertsioetako batek etekin txarrak eman balitu bezala eta haiek galerak minimizatu nahi izango balituzte bezala". ■

Resulta oportuno clarificar que esos "Homer y Langley" a quienes alude el título de la última novela de Doctorow, son en realidad los hermanos Homer y Langley Collyer. Ellos son los protagonistas de una historia verídica que conmovió a medio planeta hace ahora sesenta años, cuando sus cadáveres aparecieron en una lujosa mansión de Nueva York, literalmente enterrados entre más de 150 toneladas de chatarra, periódicos enmohecidos y basura. Una escabrosa historia que obedece a eso que los psicólogos denominan "Síndrome de Diógenes". Tanta repercusión tuvo el suceso, que todavía hoy los bomberos de Nueva York llaman "código Collyer" a las intervenciones en viviendas con acumulación de mobiliario y trastos inservibles.

Cuenta Doctorow que sólo era un adolescente cuando se destapó la historia de los Collyer. La historia le dejó tocado, pero con el tiempo, lo que realmente le fascinó y le llevó a escribir sobre ellos, no fue el que murieran acopiando basura y trastos viejos. Lo que aún hoy en día le resulta enigmático es la transición de la cordura de dos personas socialmente acomodadas, al escapismo más absoluto. La respuesta a esta apasionante incógnita está en estas 203 páginas de literatura. Porque los Collyer no se volvieron locos por una razón, sino por cientos de matices. Y esos son los que Doctorow nos va desgranando a lo largo de la obra. Despacio, sin estridencias. Tan sólo tenemos que estar atentos y descubrirlos. La Gran Guerra y un alistamiento a no se sabe bien qué alejada batalla. La falta de respuesta a una pregunta cabal: ¿Por qué he de matarlos si no los conozco?. Una maldita ceguera que te arrebatara la visión, pero no de pronto, sino como "en un fundido lento". Unos padres alocados de viaje permanente. La gripe española y una orfandad brusca. El alcohol como refugio de una vida sin norte...

Como vemos, la historia de los Collyer, o mejor dicho, la personal revisión que de ella hace Doctorow –puesto que modifica significativamente los hechos reales-, no es sino una excusa para hacer literatura de verdad. Un envoltorio veraz que permite a Doctorow explorar esa delgada línea que separa la lucidez de la demencia. Un territorio apasionante, al que el escritor americano sabe sacar chispas, como cuando pone en boca de Homer, el hijo ciego, la falta de cariño que notaba en sus padres: "Es verdad que desde el inicio de mi invidencia se produjo cierto recorte de sus sentimientos hacia mí, cualesquiera que fuesen, como si una de sus inversiones hubiera dado malos rendimientos y optaran por minimizar pérdidas". ■

**"SE PUEDE
CONFIAR EN
LAS MALAS
PERSONAS,
NO CAMBIAN
JAMÁS"**

(WILLIAM FAULKNER)

EL OLVIDO QUE SEREMOS

Desde esta sección literaria solemos apostar por recomendar aquellas novelas que nos han parecido más interesantes de entre la maraña de novedades literarias. Pretende ser una ayuda para no perderse entre tantas nuevas entradas que mes a mes inundan las librerías. Bajo esa filosofía lo suyo sería reseñar aquí “*El amanecer de un marido*”, último trabajo del escritor colombiano Héctor Abad Faciolince (Medellín, 1958). Un buen libro de relatos sobre el ocaso de las relaciones maritales. Abad nos zarandea de manera insistente con diversos enfoques de una misma historia. El amor carnal venido a menos por el paso del tiempo. La pasión vencida por el tedio. De entre todos los cuentos, destaca sobremanera “*Álbum*”, una pieza soberbia con la que se da inicio al libro.



Literatura atal honetan literatura nobedadeen artetik interesgarrienak iruditu zaizkigun eleberririk gomendatu ohi ditugu. Hilero-hilero liburu-dendetara iristen diren nobedadeen artean ez galtzeko lagungarria izan nahi du. Filosofía horri jarraituz, hemen “*El amanecer de un marido*” Héctor Abad Faciolince (Medellín, 1958) Kolonbiako idazlearen azken lana gomendatu beharko genuke. Ezkontza harremanen gainbeherari buruzko kontakizunen liburua. Abadek behin eta berriro astintzen gaitu istorio beraren ikuspegi desberdinekin. Denboraren joanean apurka-apurka gutxitzen den haragizko maitasuna. Aspertzeak gainditzen duen grina. Ipuin guztien artean “*Álbum*” aipatu beharko genuke, liburuaren hasierako pieza bikaina.

Pero por una vez, y sin que sirva de precedente, vamos a saltarnos la filosofía de la sección y volveremos nuestros ojos al año 2007, fecha en la que Abad Faciolince publicó su mejor libro: “*El olvido que seremos*”. Y la razón es muy simple. Mientras que el último trabajo de Abad es una obra digna, con su novela anterior firmó uno de los más hermosos cantos a la figura paterna. Un homenaje al recuerdo. Una obra única. Propia y personal. Una novela verdadera.

El motivo por el que “*El olvido que seremos*” nos ha conmovido tanto, es el dolor que encierra. Un dolor auténtico, ya que Abad Faciolince sufrió en sus carnes una tragedia. Su padre, a quien poderes fácticos colombianos acusaban de ser un “*peligroso marxista*” fue asesinado en pleno centro de Medellín en 1987 por uno de esos grupos paramilitares que tanto dolor han causado en la reciente historia de Colombia. Lo curioso del asunto es que según nos desvela la novela, su padre era uno de esos tipos que jamás había leído a Marx y confundía a Hegel con Engels. Salvo que por peligroso marxista se interprete ser una persona sensible a las desigualdades. En ese caso sí. Porque Abad dedicó gran parte de su vida a tratar de corregirlas, pateándose los barrios más desfavorecidos de Medellín empeñado en que llegara agua potable y se construyeran letrinas.

Suele ocurrir que cuando un escritor tira de vísceras y enreda entre sus demonios, la pieza sale redonda. En el caso de Abad ha sido evidente. El asesinato de su padre provocó una catarsis literaria. Una explosión de talento. Un puñado de verdades que sale de sus adentros como una vomitona. Con un mérito añadido. No hablamos de una obra precipitada y caliente, escrita desde la vehemencia del dolor reciente. El escritor colombiano ha dejado pasar el tiempo. Veinte años. O como el mismo dice “*Ahora han pasado dos veces diez años y soy capaz de conservar la serenidad al redactar*”. Y con esa distancia ha rehecho nuevamente el camino. Ha buceado en los recuerdos y ha escrito la historia de su vida. Una declaración de amor a su infancia, a su casa, a su ciudad, a sus veranos..., pero sobre todo a la figura de su padre. A aquel que le legó una manera de entender el mundo abierta y tolerante. A aquel, que cuando lo abatieron con seis balazos, llevaba guardado en su gabardina escrito a mano, el poema de Borges: “*Ya somos el olvido que seremos. El polvo elemental que nos ignora*”. ■

Baina behingoz, atal honen filosofia alde batera utzi eta 2007. urtera joko dugu, Abad Faciolincek urte horretan libururik onena argitaratu baitzuen: “*El olvido que seremos*”. Eta arrazoa oso sinplea da. Abaden azken lana lan duina da, baina aurreko eleberriarekin aitaren irudiari idatzitako gorazarerik ederrenetakoa egin zuen. Omenaldia oroimenari. Lan bakarra. Berezkoa eta pertsonala. Benetako eleberria.

“*El olvido que seremos*” lanak asko hunkitu gaitu, barruan min handia biltzen du. Benetako mina da, Abad Faciolincek berak tragedia bizi izan zuen eta. Kolonbiako botere faktikoen Abaden aitari “*marxista arriskutsua*” izatea leporatzen zioten, eta Kolonbiako oraintsuko historian min handia eragin duten talde paramilitarretako batek Medellínen erdigunean hil zuen 1987an. Kontua da idazleak eleberrian esaten digunez, bere aitak inoiz ez zuen Marxen ezer irakurri eta Hegel eta Engels nahasten zituen. Marxista arriskutsua izatea desberdintasunen aurrean sentikorra izatea ez bazen. Kasu honetan bai. Izan ere, Abad bere bizitzako zati handi batean desberdintasun horiek konpontzen ahalegindu zen, eta Medellínen beharrian handiena zuten auzoak oinez zeharkatu zituen, horietan edateko ura egon zedin eta komunak eraiki zituzten.

Batzuetan gertatzen da idazle bat bere barrura bildu eta bere deabruarekin borrokan hasten denean pieza biribila ateratzen dela. Abaden kasuan nabarmena izan da. Aitaren heriotzak literatura katarsia eragin zuen. Talentu eztanda. Barrutik goragalearen antzera atzeratzen den egia sorta. Eta horrek meritu gehigarria du. Aurrean daukaguna ez da azkar eta berotasunean egindako lana, oraintsu jasandako mina oinarri hartuta idatzitakoa. Kolonbiako idazleak denbora pasatzen utzi du. Hogeitau urte. Edo, idazleak berak dioen bezala, “*Orain hamar urte birritan igaro dira eta patxadaz idazteko gai naiz*”. Eta distantzia horrekin bidea berriro egin du. Oroimenetan murgildu da eta bere bizitzaren historia idatzi du. Haurtzaroari, etxeari, hiriarri, ude... baina batez ere aitari egindako maitasun-adierazpena. Aitak mundua modu ireki eta tolerantean ulertzeko modua irakatsi ziolako. Aitak, sei tiro egin zizkionean gabardinako poltsikoan Borges-en poema eskuz idatzita baitzeukan: “*Ya somos el olvido que seremos. El polvo elemental que nos ignora*”. ■

Autor:
 Héctor Abad
 Faciolince

Seix Barral, 2007;
 8ª impresión
 274 págs ; 18,50 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE
ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Zinemazaleak ez dauka aterperik. Bizkaiko aretoak ixten ari dira: banatzaileentzat salgai dagoen apurra kostata iristen zaigu eta, hala ere, ikusleak ez dira zinemara joaten. Hollywood ez da iraganean zena eta ekialdeko zinema lehen besteko irregularra da, maisulanak eta gauza eskasak berdin-berdin egiten ditu. Baliteke Espainiako zinematik egunsenti berri bat izatea ministroak finantzaketa publikoaren %50eko murrizketak iragarri eta gero... Azken bi hamarkadetan maila onargarria erakusten ari den filmografia bakarra ia-ia frantziarra da –ezin da ahaztu gainerakoak baino apur bat snob, cool eta “progreagoa” izan dela-.

Urrunago joan gabe, El profeta, azken Oscar sarietarako hautagaia, pieza bikaina da, eta Welcome, aurrekontu txikia duen filma, izugarria da. Puri-purian dagoen gizarte-gai bat ukitzea (immigrazioa), hortik ondo ateratzea eta ia ikusle guztiak hunkitzeko gai izatea, bakoitzaren sinesmen soziopolitikoak gorabehera, gutxiren esku dago. Espainiako zuzendarien esku ez behintzat.

Bi hitzetan esanda: kurdu gazte batek planeta erdia zeharkatzen du neskalagunaren bila joateko. Duela gutxi Ingalaterrara joan da gurasoekin bizitzera eta komenentziaz ezkontzera behartu dezakete. Migrazio horretan, azken oztopoa aurkituko du: Mantxako kanala. Ohiko bide klandestinoetatik igarotzea oso zaila denez –merkantzien kamioiak-, igeriketa ikastaroetan izena ematen du, egunen batean kanala igerian zeharkatuko duen itxaropenarekin. Igeritokian igeriketa-irakaslearekin adiskidetasun-harremana abiatuko du Irakaslearen papera Vincent Lindon aspaldiko galant ofizialak interpretatzen du.

Egiatzotasuna, zintzotasuna erakusten ditu, eta une batzuetan benetan emozionatzen du. Film klasikoetan ere arnasa beti eszena berean moztzen zaizu. Demagogiarik egin gabe, Atzerritarren arloko lankideei galdetu beharko genieke Frantziako mugako hirietan (Calais) legea aplikatzearen erretratua benetan horren zorrotza den. Izan ere, Iraneko herritar bati zure etxean kafe apur bat ematen badiozu, ez-zilegi penal bat egiteko puntuan egongo zara.

Ziurrenik bai, Sarkozy Gobernuak filmaren inguruan iritzia eman behar izan du: *excusatio non petita*...

Sinesgarria, ondo kontatua, iraupen egokiarekin baina “txikle” efektuan erori gabe. Dramaren deskripzioa modu egokian egiten da, gehiegizko poztasunak erakutsi gabe.

Une gorenak irudimenarekin ebatzen dira. Ez du nahiko ondo deskribatzen kontatu nahi dena etxean etorkin batzuk hartzen dituen igeriketa-irakasleari txapelketetako dominak ostea saltzeko, kamioi osasungaitz batean txartel klandestinoan lortu ahal izateko?

Ajea uzten du. ■

WELCOME

Phillipe Lioret



El cinéfilo ya no conoce refugios. Nos cierran las salas en Bizkaia: apenas nos llega lo poco vendible para las distribuidoras y aun así ese público al que va dirigido tampoco acude al cine. Hollywood ya no es lo que era, el cine oriental sigue siendo igual de irregular con obras maestras y bodrios por igual, el español tal vez comience un nuevo amanecer ahora que la ministra anuncia recortes en un 50% de la financiación pública... Prácticamente la única filmografía que se mantiene con un nivel más que aceptable en esta dos últimas décadas es la francesa- no obvio que siempre ha sido un poco más snob, cool y “progre” que el resto-.

Sin ir más lejos, El profeta, candidata a los últimos Oscar, es una notable pieza, y Welcome, película que se me antoja de escaso presupuesto es un peliulón. Tocar un tema social caliente (la inmigración), salir airoso, y

probablemente ser capaz de conmovir a casi todo el mundo, independientemente de las creencias sociopolíticas de cada cual, está en manos de muy pocos. De directores españoles, desde luego no.

En dos palabras; un joven kurdo se recorre medio planeta para ir en busca de su novia, que se acaba de instalar en Inglaterra junto con sus padres y sobre la que para colmo planean amenazas de una boda de conveniencia. En su periplo migratorio, se encontrará con un último obstáculo: el canal de la Mancha. Vista la complicación de pasar por los medios clandestinos habituales-camiones de mercancías- ni corto ni perezoso se apunta a clases de natación con la quimérica esperanza de que un día cruzará a nado el Canal. En la piscina, entablará una profunda relación de amistad con su profesor de natación, papel interpretado por Vincent Lindon, antaño guaperas oficial.

Transpira veracidad, honestidad, y por momentos llega a emocionar de verdad. Como ese puñado de pelis clásicas, en las que irremediabilmente la respiración se te contrae siempre en la misma escena. Sin demagogias, si bien habría que recabar de los compañeros doctos en Extranjería si el retrato de la aplicación de ley en ciudades fronterizas francesas (Calais) es tan fiero como se retrata, hasta el punto de que dar una taza de café a un iraní en tu domicilio te pone a puntito de la comisión de un ilícito penal.

Probablemente sí, el Gobierno Sarkozy se ha tenido que pronunciar al respecto del film: *excusatio non petita*...

Creíble, bien contado, con la duración adecuada sin caer en el efecto “chicle”, cuando se encara la descripción del drama, sin regodeos innecesarios.

Los puntos álgidos se resuelven con imaginación, ¿no es suficientemente descriptivo de lo que se pretende contar que a un profesor de natación que acoge en su domicilio a unos inmigrantes le trinquen sus medallas de campeonatos con el fin de venderlas y conseguir un pasaje clandestino en un insalubre camión?

Deja resaca. ■

AMANECE QUE NO ES POCO

José Luis Cuerda

Muchas son las listas que se pueden elaborar sobre las mejores películas: por género, por épocas, pero luego están las subjetivas atendiendo a las debilidades de cada uno. Desde ahora confieso que mi debilidad en cine español, se llama Amanece que no es poco, película que ahora se está empezando a reivindicar coincidiendo con su 25º aniversario, tras un cruelostracismo. No me duelen prendas, no se me escapan "El verdugo", "Calle Mayor", "Plácido", el mejor Buñuel... pero creo que ni en esos casos (objetivamente mejores películas) tanto ingenio ha estado jamás reunido.



Porque en esta película si algo sobra es talento: imaginación a raudales, diálogos deslumbrantes, poesía, situaciones inverosímiles bien resueltas...

Su recientísima edición por vez primera en DVD, su veinticinco aniversario, una iniciativa "freak" de los concejos donde se rodó (tierras albaceteñas) ofreciendo un itinerario, ahora que toda comarca que se precie tiene su ruta de cualesquiera fenómeno gastronómico, cultural... todo es una buena excusa para rendirle un homenaje.

Para quien nunca la haya visto, habrá que informarle que tiene que ir libre de mente y espíritu para dejarse embriagar por esta maravillosa astracanada.

Es totalmente fútil resumirla en cinco líneas, diremos que es una películacoral, cuyo protagonista es un pueblo singular: anualmente se celebran elecciones para elegir los cargos de alcalde, guardia civil pero también de puta, seis adúlteras (sin notificación a sus maridos) y marimacho en periodo de pruebas. Un villorrio donde todo el pueblo venera a Faulkner y manda a la cárcel a los vecinos que se atreven a plagiarle, donde crecen hombres en los terrenos y se generan incertidumbres en las campesinas, donde se exige del alcalde que su esposa sea comunal, donde la Guardia Civil supervisa que los delincuentes pasen por sacristía para confesar sus delitos, donde todo es absurdo, surrealista...

No creo que sea fácil encontrar una sola referencia en todo el cine patrio que sirva ni de lejos para ayudar a definir de qué estamos hablando. Se me ocurre en clave anglosajona "La vida de Brian" aunque el inconfundible sesgo castizo de la que nos ocupa es demasiado determinante.

Emparenta más con el humor de Jardiel, de Mihura, pero aún así todos los gags, diálogos son tan extremadamente originales que honrado sería atribuirle el mérito principal a Cuerda: director y guionista, y genio. Muy por encima de la media de los directores de su generación, y si bien tiene un buen puñado de buenas películas, con ésta desde luego marcó un hito, puesto que está concebida en estado de gracia. Nadie le ha metido ni le meterá en el Olimpo de directores pero un servidor se queda con esta película antes que contoda la filmografía del director fetiche de Pe.

Sobre el elenco de actores señalar que están todas las mejores espadas del cine español (salvo Fernán Gómez, López Vázquez, Landa y dos más). Al servicio de la causa. Desde luego la mejor película en la filmografía de sus participantes. A algunos-no diremos nombres por si acaso-hasta les hace buenos. Obra maestra. ■

Film onenei buruz zerrenda asko egin daitezke: generoaren arabera, aldien arabera, baina gero irizpide subjetoagoak daude, kasuan kasuko ahultasunei errepertatuz. Hasiera-hasieratik espainiar film bat atsegin dudala aitortuko dut Amanece que no es poco. Film hori orain aldarrikatzen hasi dira, 25. urteurrena bete denean, ostrazismo bortitz baten ostean. Hor daude "El verdugo", "Calle Mayor", "Plácido", Buñuelik onena... baina nire ustez kasu horietan ere (objektiboki film hobek izan arren), ez da horrenbeste buru-argitasun egon.

Izan ere, film honetan, zerbait soberan badago, hori talentua da: irudimena borborka, elkarrizketa zirraragarriak, poesia, ondo ebatzitako egoera sinesgaitzak...

Oraintsu DVDan argitaratu da lehenengoz, hogeita bosgarren urteurrenean. Filma grabatzeko erabili ziren kontzejuen (Albaceteko lurak) "freak" ekimena izan da. Hain zuzen ere, gaur egun, eskualde guztiek fenomeno gastronomiko, kultural eta abarren ibilbidea dute... guztia aitzakia ona da omenaldi bat eskaintzeko.

Filma inoiz ikusi ez duenari burua eta espiritua irekita izan behar dituela esan beharko diogu, lan zoragarri honek lilurata utz dezan.

Guztiz hutsala da bost lerrotan laburtzea. Film korala esan dezakegu. Protagonista herri bitxia da: urtero hauteskundeak egiten dira alkatea, guardia zibila, emagaldua, sei adulteriogile (senarrei jakinarazi gabe) eta mari-mutila proba aldian hautatzeko. Herritar guztiek Faulkner goresten dute eta espetxera bidaltzen dituzte azken hori plagiatzen ahalegintzen diren guztiak; gizonak lurretan hazten dira eta emakume nekazariengan zalantzak sortzen dira; alkateari eskatzen zaio emaztea herritar guztiena izatea, Guardia Zibila delitugileak sakristiatik igarotzea gainbegiratzen du haien delituak aitortu ditzaten. Guztia absurdua, surrealista... da.

Ez dut uste herrialdeko zinema osoan erreferentzia bakar bat dagoenik zertaz hitz egiten ari garen ulertzen laguntzeko. Mundu anglosaxoian "La vida de Brian" etortzen zait buruan, baina ukitu espainiarra erabakigarria da.

Jardielen, Mihuraren umorearekin lotuta dago, baina hala ere, gag eta elkarrizketa guztiak oso originalak dira, eta beraz, meritu nagusia Cuerdari esleitu behar zaio: zuzendaria eta gidoilaria, eta jeinua. Bere belaunaldiko zuzendarien gainetik dago, eta film on batzuk dituen arren, honako hau mugarria izan zen, graziazko egoeran sortu baitzuen. Inork ez du zuzendarien Olinpoan sartu eta inork ez du horrelakorik egingo, baina nik Peren zuzendari fetitxearen filmografia osotik film hau hautatuko dut beti.

Aktoreen artean Espainiako zinemako aktore nagusiak daude (Fernán Gómez, López Vázquez, Landa eta bi gehiago kenduta). Zalantzarik gabe, parte-hartzaileen filmografiako filmik onena da. Batzuek -ez dugu izenik esango, badaezpada- onak dirudite. Maisulana. ■

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo. Asesor Fiscal.

GEORGIE FAME

"Mod Classics: 1964 -1966"
Cd (BGP) 24 abesti / temas

Gaueko saio amaigabeak Flamingo klubean. Rhythm & blues beltzaren doinuak. Ipar Amerikako militarrek baimenarekin, Londreseko gaueko plazerrez gozatzeko prest, eta haien ondoan, mod asezinak, musikaririk onenaren eta itxura fisikorik onenaren zaleak. Agertoki horren erdian, erdialdean, Georgie Fame talentu handiko interprete eta teklista egon zen. Bere sasoiko beste musikari batzuek gustura hartuko lituzkete musikari honek Amerikako musika tradizionalari dagokionez dituen egiaztagiriak.

Hirurogeiko hamarkadaren erdialdean abesti ugari sortu zituen dantza-areto zorrotzetarako, eta bilduma honetan inon baino hobeto laburtzen dira. Hau da Georgie Fameren materialen lehen bilduma Columbia etxerako laurogeiko hamarkadatik, orduan "20 Beat Classics" mitikoa agertu baitzen. Gainera, honako hau orduko haren osagarri moduan diseinatu da, orduko hura hit izandako temetan zentratuago baitago. "Mod Classics" dantza-aretoan zentratuta dago, jazz, rhythm eta blues eta soul modu jakintsuan nahasten dituzten abestietan.

Fame swingin' Londoneko dinamismoaren giltzarria da, eta Flamingon, Wardour Streeteko klubean igande gauak beretzat hartzen ditu. Jimmy Smithen eragina, Gene Amonsek "Groove" Holmesekin grabatutako diskoak eta Booket T. & MGs-en eztanda erabakigarriak dira Hammond organoaren alde egindako apusturako. Era berean, ezin da ahaztu klubeko bezeroekin izandako elkarreagina. Klub hori, modek bigarren etxe moduan okupatu aurretik, koloreko jendearen topagunea zen, batez ere Ingalaterrara bidalitako soldadu amerikarrena. Soldadu horiek ematen dizkiote Fameri musika beltzaren azken singleak, haiek inportatuta, horiek lortzea European garestia eta zaila baitzen. Horri esker, Georgie une horretan bogan zegoen jazzera hurbildu zen, soulera -orduan ia ezezaguna zen-, besteak beste, Stax, Motown eta Okeh etxeei esker, baita benetako r&b ere, Mose Allison, Ray Charles eta Sam Cookeren abestien bertsioekin.

Hemen ez daude musikariaren abestirik ezagunenak (hala nola "Yeh, Yeh" eta "Getaway", Los Ángelesekin gaztelaniaz "Escápate" itzuli zuena), ezta CBS etxerako gerora egindako ibilbidetik ezer ere. Azken aldi hori bakarlaririk moduan egin zuen gehienbat, nahiko irregular, baina horretan ere zenbait lorpen eskuratu zituen. Hala ere, musikariaren lpe (R&B at the Flamingo, Fame at Last, Sweet Things eta Sound Venture, azken horretan Tubby Hayes, Ronnie Scott eta jazz britainiarreko beste izen ospetsu batzuk lagun dituela), Epei eta singleei, berak Hammondaren bidez lortutako swingarekin bere eremura eramandako bertsioei errepasoa eginez gero, erreferentzia hau ezinbestekoa da poparen historiako une giltzarri bateko musika eta giroa ezagutzeko. ■

Maratonian sesiones nocturnas en el club Flamingo. Los sonidos del rhythm & blues negro. Militares norteamericanos de permiso, deseosos de degustar los placeres de la noche londinense y junto a ellos los insaciables mods, adictos a la mejor música y apariencia física. En medio de este decorado, ocupando la parte central, estuvo Georgie Fame, un talentoso intérprete y teclista cuyos credenciales en lo referente a música tradicional americana otros músicos de la época sólo podían suspirar por tener. Durante la parte central de la década de los sesenta produjo infinidad

de canciones para dinamitar las pistas de baile más exigentes, y en ningún lugar se resumen mejor que en esta colección, la primera recopilación del material de Georgie Fame para el sello Columbia desde el año ochenta, cuando apareció la mítica "20 Beat Classics", y que además ha sido diseñada precisamente como complemento a aquella, más centrada en los temas que fueron hit. "Mod Classics" se centra en la pista de baile, en canciones que mezclan sabiamente jazz, rhythm and blues y soul.

Figura clave en el dinamismo del swingin' London, Fame se apodera de las noches del domingo en el Flamingo, el club de Wardour Street. La influencia de Jimmy Smith, los discos de Gene Amons con "Groove" Holmes y la explosión de Booket T. & MGs resulta decisiva para su apuesta por el órgano Hammond, y no menos importante resultó su interacción con la clientela del club. Un lugar que previamente a que los mods lo ocuparan como su segunda casa era frecuentado por parroquia de color, especialmente por soldados americanos destinado en Inglaterra, y que procuran a Fame los últimos singles de música negra, importados por ellos mismos, cuando conseguirlos en Europa era caro y difícil. Gracias a ello Georgie consigue cubrir el jazz más enrollado del momento, el soul -entonces casi desconocido- de sellos como Stax, Motown u Okeh e incluso el más auténtico r&b con sus versiones de temas de Mose Allison, Ray Charles o Sam Cooke.

No están aquí sus canciones más conocidas (tipo "Yeh, Yeh" o el "Getaway" que Los Ángeles hicieran en castellano como "Escápate"), tampoco nada de su posterior carrera para el sello CBS, período más centrado en su carrera en solitario, algo irregular pero no carente de algunos logros. No obstante, el repaso que se hace a sus lps (R&B at the Flamingo, Fame at Last, Sweet Things y Sound Venture, aquí acompañado de Tubby Hayes, Ronnie Scott y otros de los nombres más excitantes del jazz británico), de sus eps y singles, versiones de temas ajenos siempre llevadas a su terreno, con su swing vía Hammond, convierten a esta referencia en imprescindible para conocer la música y paisaje de un momento clave en la historia del pop. ■

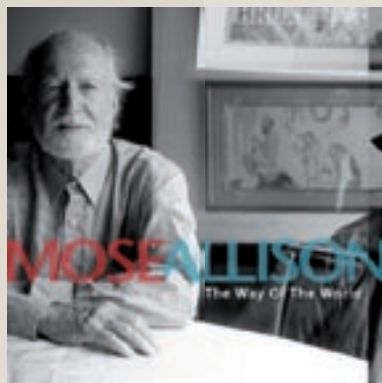
MOSE ALLISON

"The Way of the World"
 CD (Anti) 12 abesti / temas

Hubo una época en que lo que parecía ser noticia era el fallecimiento prematuro de músicos, muertos en su mejor momento creativo. Por lo visto han cambiado, y mucho, las tornas: Ahora se lleva la longevidad. Ramblin' Jack Elliot, por ejemplo, nacido en New York en 1931 y con un estupendo disco, "A Stranger Here", pare defender. No digamos nada de Kris Kristofferson, del 36 nada menos, y del que se diría casi en su mejor momento. Pero centrémonos en Mose Allison, de quien acaba de aparecer un nuevo disco. The Way of the World supone su regreso al estudio tras 12 años de ausencia, y el dato tiene su importancia: Tras haber manifestado repetidamente que se retiraba y que no iba a volver a hacer más álbumes no ha podido resistir la tentación de ser producido por Joe Henry, muy probablemente conocedor de lo que éste ha sido capaz de extraer de artistas en la fase final de su vida, como Solomon Burke, Allen Toussaint o la gran Bettye Lavette.

Acompañado por músicos jóvenes, aunque algunos sean ya casi instituciones, caso de Greg Leisz, que tratan por todos los medios de no saturar y dejar espacio para la voz y el piano de Allison, vuelve para dejar constancia de nuevo de su marca de fábrica. Siempre se movió entre el blues, el soul blanco, el country y el jazz. Nacido en noviembre de 1927 en el delta del Mississippi, empezó a grabar en 1957 para el sello Prestige, y aunque nunca pudo alcanzar la fama a gran escala, con el sonido innovador de su piano, su voz de timbre personal y unas letras con poso de ironía, se ganó al público y a la crítica durante toda su carrera, además de convertirse en pianista para figuras como Stan Getz o Gerry Mulligan y en referente para gente como Van Morrison, los Kinks, The Who o el propio Georgie Fame. Aquí Allison es fiel a su estilo, y nos narra con humor asuntos que le afectan, bien como persona o bien como "viejo", apelando al ritmo implacable con el que, según él, está perdiendo neuronas.

Una joyita, a considerar no tanto como un disco de temporada sino como una obra atemporal, resumen de la carrera de un gran nombre y a la vez muestra de que la suma de talentos no entiende de calendarios biológicos. Una colección fuera de catálogo, de canciones tranquilas y sin aristas, amables sin caer ni en la complacencia ni en las trampas de la concesión, que reencontra al oyente con la música hecha por el placer de hacerla, y con el gustazo que supone ingerir un disco absolutamente fuera de cualquier tiempo, lugar y ambición. ■



Sasoi batean, albisteetan agertzen zena zen musikariak garaiaren aurretik hiltzen zirela, une sortzailearen goren-unean zeudenean. Itxuraz, gauzak asko aldatu dira: orain bizi-luzetasuna dago boladan. Adibidez, Ramblin' Jack Elliot, New Yorken 1931n jaioa, eta disko bikain bat duena, "A Stranger Here". Eta ezin dugu ahaztu Kris Kristofferson, 36an jaioa, ia-ia unerik onenean dagoena. Baina Mose Allisoni buruz hitz egingo dugu. Oraintsu disko berria atera du. The Way of the World lanaren bidez estudiora itzuli da 12 urte kanpoan egon eta gero, eta datu horrek garrantzia du:

erretiroa hartzen zuela eta album gehiago egingo ez zituela behin eta berriro esan arren, ezin izan dio Joe Henryren ekoizpenari eutsi, ziurrenik azken horrek bizitzaren azken fasean dauden artistengandik gauza asko ateratzen jakin duelako, hala nola Solomon Burke, Allen Toussaint eta Bettye Lavette handia.

Musikari gazteak ditu alboan, batzuk oso ospetsuak diren arren, hala nola Greg Leisz. Guztiak Allisonen ahotserako eta pianorako lekua uzten ahalegintzen dira. Allisonek berriro ere fabrikako marka agerian uzten du. Beti mugitu zen blues, soul zuria, country eta jazz musiken artean. 1927ko azaroan jaio zen Mississippiren deltan eta 1957an Prestige etxerako grabatzen hasi zen. Neurri handiko ospea inoiz lortu ez duen arren, pianoaren soinu berritzailearekin, tinbre pertsonaleko ahotsarekin eta ironia-ukitua duten letrekin, entzuleen eta kritikarien konfiantza lortu zuen, eta hainbat musikariren piano-jotzailea izan zen, besteak beste, Stan Getz eta Gerry Mulligan, eta beste batzuentzako erreferentea, hala nola Van Morrison, Kinks, The Who eta Georgie Fame bera. Hemen Allisonek bere estiloa erabiltzen du, eta umorez kontatzen dizkigu berarengan eragina zuten kontuak, pertsona moduan zein "zahar" moduan, eta bere ustez neuronak galtzea eragiten dion erritmo zorrotzera jotzen du berriro.

Benetako bitxia, kontuan hartzekoa, ez bakarrik denboraldiko disko moduan, denboraz kanpo dagoen lan bat baino. Izen handi baten ibilbidea laburtzen du eta, aldi berean, talentuen baturak ez dituela egutegi biologikoak ulertzen erakusten du. Katalogotik kanpo dagoen bilduma, abesti lasai eta ertz gabekoena, adeitsuak, baina ederrespena eta tranpak erabili gabe, entzulea plazerrez egindako musikarekin elkartzen duena. Oso atsegina da denboraz, lekuz eta anbizioz kanpo dagoen diskoa entzutea. ■

Enrique Ugarte Blanco

OPERA MÚSICA
MUSIKA

FALSTAFF

58. denboraldia amaitzeko, eta ikasturte honetan "Tutto Verdi" programaren barruan antzestu beharreko Verdiren hiru lanen arteko azkena izan da honako hau, eta OLBEK lehenengoz taularatu du bere ibilbide luzean. "Tutto Verdi" programaren barruan hamar lan programatu dira honezkerok. Askoren ustez, opera hau Verdi maisuaren musika testamentua da. Hogeita lau musika tragedia arrakastaz konposatu ondoren, melodraman benetako maisua eta musika dramatikoan benetako jakituna dela erakutsiz, Bussetoko jeinuak, ia 80 urte zituela, eta azken opera konposiziotik 6 urte igaro ondoren (*Otello*), komedia liriko bat konposatu nahi izan zuen eta opera bufo hau sortu zuen. Lan honetan konpositore bikaina zela erakutsi zuen, izan ere, zahartzaroan bete-betean murgilduta egon arren, inspirazioz betetako lan hau sortzen jakin zuen eta gazte itxurako ukituak gehitu zizkion; gainera, bizitasun eta sentsualitate berezia eman zion, eta umore finarekin batera samintasunez betetako egoerak aurkituko ditugu.

Milango Scalan estreinatu zen 1893ko otsailean. Arrigo Boitoren libreto batean oinarrituta dago, William Shakespeareren "Las alegres comadres de Windsor" eta "Enrique IV" antzezlanen arabera. Argumentuan bizitzako eguneroko gertaerak kontatzen dira, hau da, jelskortasunari, ambizioari eta maitasunari buruz hitz egiten da. Opera honek Verdi maisuaren jakitearen goren-unea erakusten du, izan ere, konposizio-teknikaren ikuspuntutik Italiako konpositoreak ibilbide osoan lortutako mailarik altuena da.

Falstaffen musika egitura aretoko antzerkiarena da, orkestra handi batentzat eta bakarlarientzako batentzat. Ia ez dago zati "itxirik", aria isolatuen itxuran; horien ordeztuak besteak beste lotutako formen segidak daude, melodia laburrak. Protagonistaren irudia kenduta, ez dago paper handirik, gainerako pertsonaiak bigarren mailakoak dira, baina ezaugarri eta profil jakinekoak. Fartsa honetan dena da iseka, irudipena eta parodia, azken ikasbidean esaten den moduan, "Tutto nel mondo é burla". Ahots multzoaren arteak goren-unea lortzen du.



Para bajar el telón de la 58ª temporada, y como último título verdiano de los tres a ser representados en este curso dentro del programa "Tutto Verdi" del que ya se llevan diez títulos programados, la ABAO ha subido al cartel, por primera vez en su extensa trayectoria, esta ópera considerada por muchos como el testamento musical del maestro Verdi. Después de haber compuesto con éxito veinticuatro tragedias musicales demostrando ser un absoluto triunfador en el melodrama y un sabio en la música dramática, el genio de Busseto con casi 80 años, y habiendo transcurrido 6 años desde su última composición operística, *Otello*, se apasionó por componer una comedia lírica y

creó esta ópera bufa, en la que dejó plasmada su genialidad como compositor, ya que encontrándose en plena senectud, supo concebir esta obra llena de inspiración, salpicándola de frescuras de aspecto juvenil, dotándola de una vitalidad y una sensualidad especiales, en la que coexisten un agudo sentido del humor con situaciones impregnadas de amargura.

Estrenada en la Scala de Milán en febrero de 1893, está basada en un libreto de Arrigo Boito según las obras teatrales "Las alegres comadres de Windsor" y "Enrique IV" de William Shakespeare, y posee un argumento que gira en torno a hechos cotidianos de la vida misma, es decir en torno a los celos, a la ambición, y al amor. Esta ópera representa la cumbre del saber del maestro Verdi, ya que desde el punto de vista de la técnica de composición, es el escalón más alto que el compositor italiano alcanzó en toda su carrera.

La textura musical de Falstaff es la del teatro de salón para una gran orquesta y conjunto de solistas. En ella, apenas existen números "cerrados" en forma de arias aisladas, quedando éstas sustituidas por una serie de pequeñas formas encadenadas unas con otras que se reducen a melodías cortas, donde exceptuando la figura del protagonista, ya no hay papeles grandiosos, siendo el resto de personajes simplemente secundarios pero de marcadas características y claro perfil. En esta farsa en la que todo es burla, ilusión y parodia, como se dice en su moraleja final "Tutto nel mondo é burla", el arte del conjunto vocal alcanza su apogeo.

Aktoreen zerrenda
/ Reparto:

Michele Pertusi (bj),
Adina Aaron (s),
Angel Ódena (bar),
Manuela Custer
(mz), Ewa Podles
(mz), José Luis
Sola (t), Lisette
Oropesa (s) Mikeldi
Atxalandabaso
(t) Bilboko Operaren
Abesbatza / (t) Coro
de Ópera de Bilbao,
Orquesta Teatro
Regio di Parma

Musika
zuzendaritza /
Dirección Musical:
Marco Armiliati

Lekua / Lugar:
Palacio Euskalduna.

La debutante batuta en Bilbao del afamado maestro italiano Marco Armiliato a los mandos de la Orquesta del Teatro Regio di Parma muy acostumbrada a este repertorio, resultó impecable, muy precisa, y muy muy italiana, demostrando saber llevar en todo momento el tempo de esta colorista partitura de gran complejidad musical, en la que el foso no acompaña al escenario, sino que ambos dependen entre si.

La producción del Teatro San Carlo Di Napoli ideada por el director de escena francés Arnaud Bernard, resultó en algunos de sus cuadros muy andaluza, mostrando a la perfección esos patios sevillanos llenos de luz y color, consiguiendo un gran movimiento en escena que lograba que la acción fuera muy dinámica y a la vez muy burlesca para el espectador.

El elenco vocal de solistas cumplió acertadamente con sus cometidos musicales, mostrando poseer todos ellos voces muy solventes y de gran categoría, siendo especialmente destacables de la decena de solistas que aparecen en la obra, la interpretación de seis de ellos que estuvieron un escalón por encima del resto.

La interpretación del papel de "Falstaff", escrito para barítono, por parte del bajo italiano Michele Pertusi, resultó en su conjunto muy acertada, mostrando ser un gran actor con amplias dotes interpretativas, que le permitieron cumplir con rigor con su rol de Don Juan entrado en años y venido a menos, y ser poseedor de un timbre grato de escuchar, con una correcta extensión de voz que le permitió resolver sin problemas su papel en toda la tesitura, quedando en contadas ocasiones quizá algo limitada en las notas agudas por falta de intensidad.

La soprano debutante en ABAO, Adina Aaron, mostró tener una hermosa voz asentada en una gran seguridad y en una buena dicción, si bien aunque comenzó algo fría, fue creciendo según fue avanzando la obra, dando buen sentido a su rol de "Alice Ford", siendo especialmente destacable su intervención en el tercer acto.

El barítono español Ángel Ódena, exhibió tener unas grandes dotes interpretativas haciendo una encomiable interpretación de "Ford" mostrando a ese marido celoso e hiperactivo, haciendo gala de su fuerza expresiva, y demostrando tener recursos vocales adecuados para la interpretación de su papel, resultando su timbre de voz muy agradable de escuchar, estando especialmente destacable en "el ataque de celos" del segundo acto.

Las también debutantes en ABAO la mezzosoprano Manuela Custer y la veterana contralto Ewa Podles cumplieron con clase con sus cometidos de de "Meg Page" y "Mrs. Quickly", si bien la segunda mostró encontrarse a otro nivel con una gran voz dominadora de las tesis-



Marco Armiliato italiar maisuaren batutak Bilbon debuta egin zuen. Teatro Regio di Parmako orkestra izan zuen bere aginduetara. Errepertorio honetara oso ohituta dagoenez, oso ondo, oso zehatz eta oso-oso italiar egon zen. Une guztietan erakutsi zuen musika konplexutasun handiko partitura kolorista honen tenpoa eramaten zekiela. Lan honetan, pezoiak ez dio agertokiari laguntzen, batak bestearen beharra du.

Teatro San Carlo di Napoliren ekoizpena, Arnaud Bernard frantziar eszena-zuzendariaren eskutik, kasu batzuetan oso andaluza izan zen. Sevillako patioak argiz eta kolorez beteta oso ondo erakutsi zituen. Agertokian mugimendu handia lortu zuen, eta horri esker ekintza ikuslearentzat oso dinamikoa eta oso irrigarria izan zen aldi berean.

Bakarlariren multzoak ezin hobeto bete zituen musika eginkizunak. Guztiek ahots sinesgarriak eta kategoria handikoak dituztela erakutsi zuten. Lanean agertzen diren hamar bat bakarlariren artetik sei gainerakoen gainetik egon ziren.

"Falstaff" paperabaritonoarentzat idatzitako dago. Michele Pertusi italiar baxuak interpretatu zuen, modu egokian interpretatu ere. Aktore handia zela erakutsi zuen, interpretazio dohain handiekin, eta horri esker, adinekoa zen eta gainbeheran zegoen Don Juanen papera zorrotz interpretatu zuen. Abeslariaren tinbrea entzuteko atsegina da, ahots-hedadura egokia du, eta horri esker, papera arazorik gabe interpretatu ahal izan zuen, eta zenbartzeko moduko kasu batzuetan apur bat mugatuta geratu zen nota altuetan, intentsitaterik ez izateagatik.

OPERA MÚSICA
MUSIKA

Adina Aaron OLBEn debuta egin zuen sopranoak ahots ederra zuela erakutsi zuen. Segurtasun handia eta ahoskera ona erakutsi zituen. Apur bat hotz hasi zen arren, gora eta gora egin zuen lanak aurrera egin ahala, eta "Alice Ford" papera ondo bete zuen. Hirugarren ekitaldiko parte-hartzea bereziki azpimarratzekoa izan zen.

Ángel Ódena espainiar baritonoak interpretazio dohain handiak dituela erakutsi zituen. "Forden" papera oso ondo interpretatu zuen, senar jelskor eta hiperaktiboa. Adierazpen indar handia eta papera interpretatzeko ahots baliabide egokiak dituela erakutsi zuen. Baritonoaren ahots tinbrea oso atsegina izan zen, eta bereziki aipagarria da bigarren ekitaldiko "jeloskortasun krisia".

Manuela Custer mezzosopranoak eta Ewa Podles kontralto bateranoak ere debuta egin zuten OLBEn. Biek "Meg Page" eta "Mrs. Quickly" paperak ondo interpretatu zituzten, baina bigarrenak beste maila batean dagoela erakutsi zuen, ahots handiarekin nota baxuak menperatzen baititu. Bigarrena bereziki aipagarria izan zen bigarren ekitaldiko parte-hartzean.

José Luis Sola nafar tenorra duela hiru urtetik ez zen OLBEn agertzen. "Fentónen" papera kalitate handiz interpretatu zuen. Teknika handia eta tinbre argitsua dituela erakutsi zuen. Batez ere Nannettarekin egindako duoa azpimarratu behar da.

Lisette Oropesasoprano estatubatuarrak, Gregory Bonfatti italiar tenorrak, Nikolay Didenko errusiar baxuak eta Mikeldi Atxalandabaso bilbotar tenorrek bigarren mailako abeslari onak direla erakutsi zuten. Atseginez entzuteko ahotsak dituztela erakutsi zuten, eta zorrotz bete zuten lana, musikari zein interpretazioari dagokienez. Biek lanari kolorea eta dinamismoa ematen lagundu zuten.

Boris Dujinek Bilboko Operarekin erdibana duen abesbatza bikain egon zen, betiko moduan.

Laburtzeko, denboraldi garrantzitsu baten itxieran Bilboko ikusleentzat ia ezezaguna den opera estreinatua zen. Datorren denboraldirako iragarritako lanek (Don Carlo, Susannah, IL Corsario, La italiana en Argel, Macbeth, Eugene Onegin, eta Lucia di Lammermoor) eta kontratatutako bakarlariek sortu dituzten igurikimenak betetzea espero dugu. ■

turas graves en las que destacó ampliamente, siendo destacable su actuación en el segundo acto de la obra.

El tenor navarro José Luis Sola, quien no se dejaba ver por la ABAO desde hacía tres años, tuvo una interpretación de mucha calidad de "Fentón" mostrando tener una gran técnica y un timbre muy luminoso que emitía con claridad, pudiendo destacarse especialmente su dúo con Nannetta.



La soprano estadounidense Lisette Oropesa, el tenor italiano Gregory Bonfatti, el bajo ruso Nikolay Didenko y el tenor bilbaíno Mikeldi Atxalandabaso, demostraron ser unos grandes "segundos" con unas voces muy auditivas, cumpliendo sus con sus quehaceres con rigurosidad, tanto a nivel musical como interpretativo, contribuyendo directamente a dar color y dinamismo a la obra.

El Coro que Boris Dujin tiene a medias con la Ópera de Bilbao, estuvo como siempre sobresaliente.

En resumen, una clausura a una importante temporada con un gran estreno de una ópera casi desconocida para el público bilbaíno. Esperemos que la expectativa creada por los títulos ya anunciados y los solistas contratados para la temporada que viene, Don Carlo, Susannah, IL Corsario, La italiana en Argel, Macbeth, Eugene Onegin, y Lucia di Lammermoor, se cumpla con creces. ■

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de El Boletín pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Asegura SUS sueños

25
años



Ser abogado

20
años



Viaje fin de curso

15
años



Clases de inglés

10
años



Ordenador

5
años



Bicicleta



Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.
Abre un **plan JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en www.mutualidadabogacia.com



exactamente lo que necesita en materia **concur**sual

La nueva solución temática *on line* destinada al especialista que quiera profundizar en el área concursal y para el profesional que desee ampliar nuevos conocimientos en esta materia.

Un análisis exhaustivo de la Ley Concursal realizado por un riguroso elenco de reconocidos autores en la disciplina de derecho concursal, y especialistas en la materia, coordinados por Juana Pulgar, directora a su vez de nuestra revista *Derecho Concursal y Paraconcursal*.

DE FÁCIL MANEJO, INTUITIVA
Y CON TODAS LAS FUNCIONALIDADES DE
laleydigital.es

ADEMÁS, ACTUALIZACIÓN DIARIA
E INTEGRADA CON LA BASE DE DATOS DE
laleydigital.es



LA LEY
grupo Wolters Kluwer

Un paso por delante

laleydigital.es

exactamente lo que necesita.